

**PRECISION START**  
**DESIGN + ENGINEERING**  
**GROHE GERMANY**

99.0468.031/ÄM 235698/02.16

www.grohe.com

*Pure Freude an Wasser*



<p>34 594</p>	<p>34 597</p>	<p>34 598</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li> ....5</li> <li> ....5</li> <li> ....6</li> <li> ....7</li> <li> ....8</li> <li> ....9</li> <li> ..10</li> <li> ..11</li> <li> ..11</li> <li> ..12</li> <li> ..13</li> <li> ..14</li> <li> ..15</li> <li> ..16</li> <li> ..16</li> <li> ..17</li> <li> ..18</li> <li> ..19</li> <li> ..20</li> <li> ..21</li> <li> ..22</li> <li> ..22</li> <li> ..23</li> <li> ..24</li> <li> ..25</li> <li> ..26</li> <li> ..26</li> </ul>
<p>34 595</p>			



.....1



.....3



.4+27



..... 28



..... 31



.....2



.....3



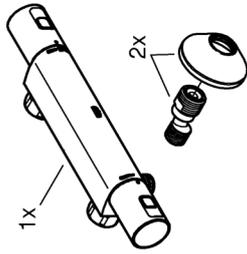
..5-27



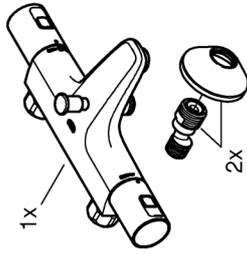
.....30



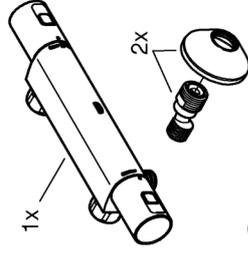
34 594



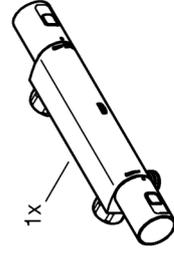
34 598



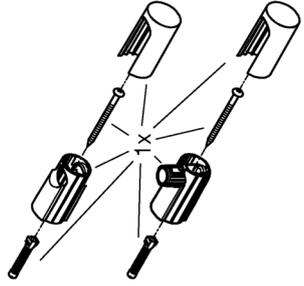
34 597



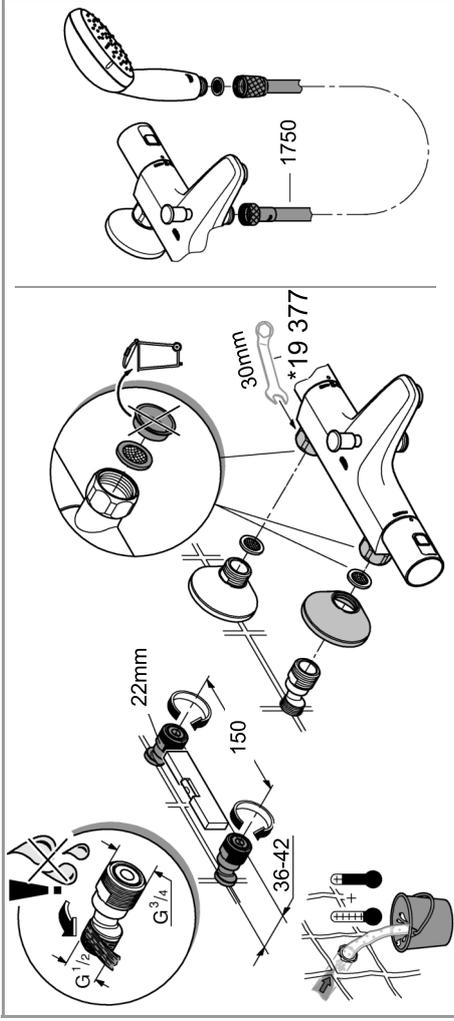
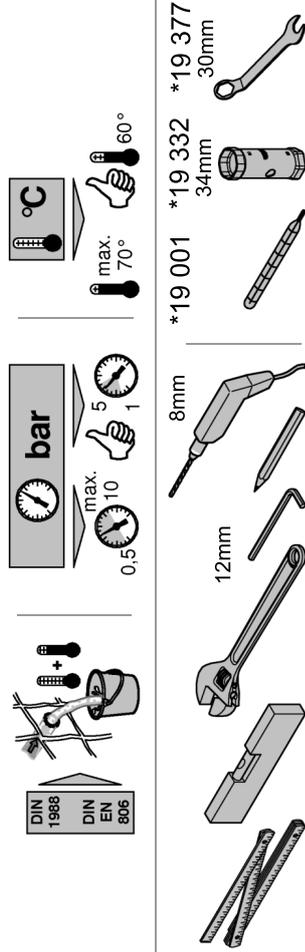
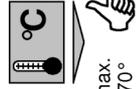
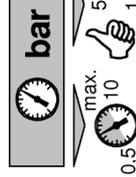
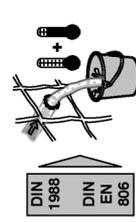
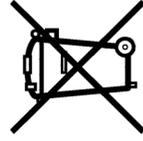
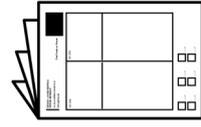
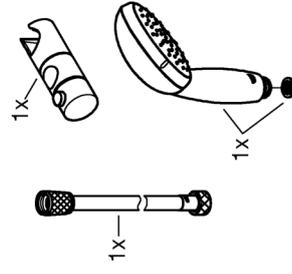
34 595



1x



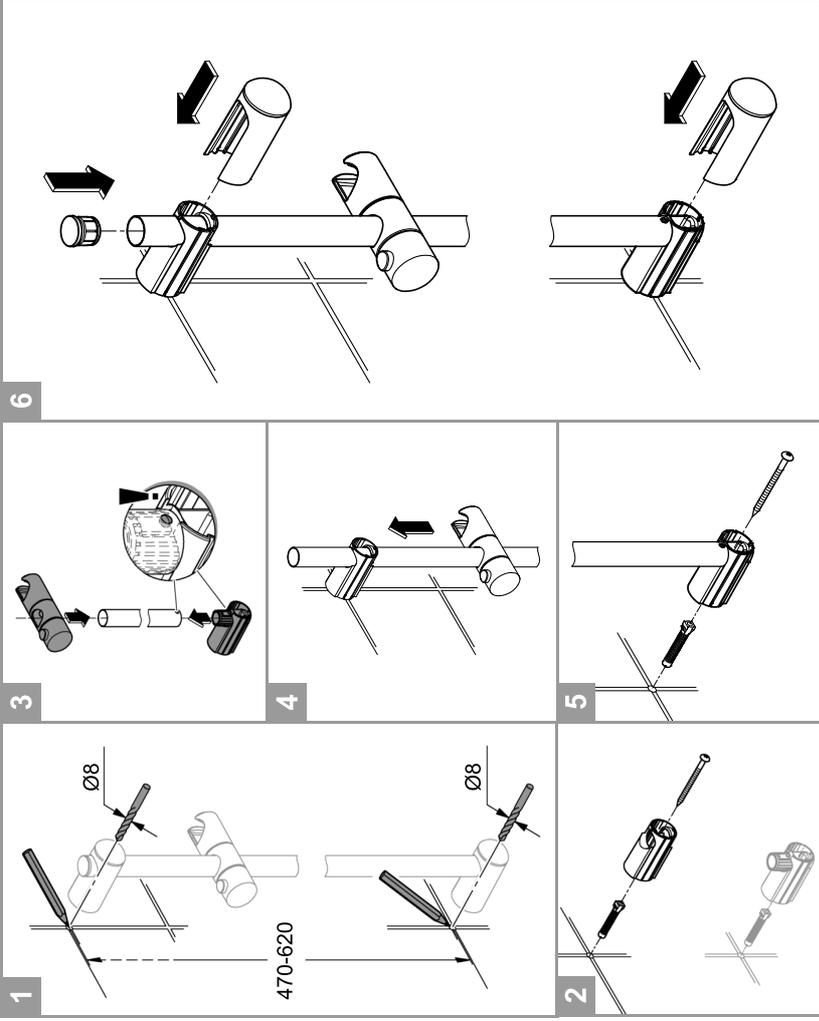
1x

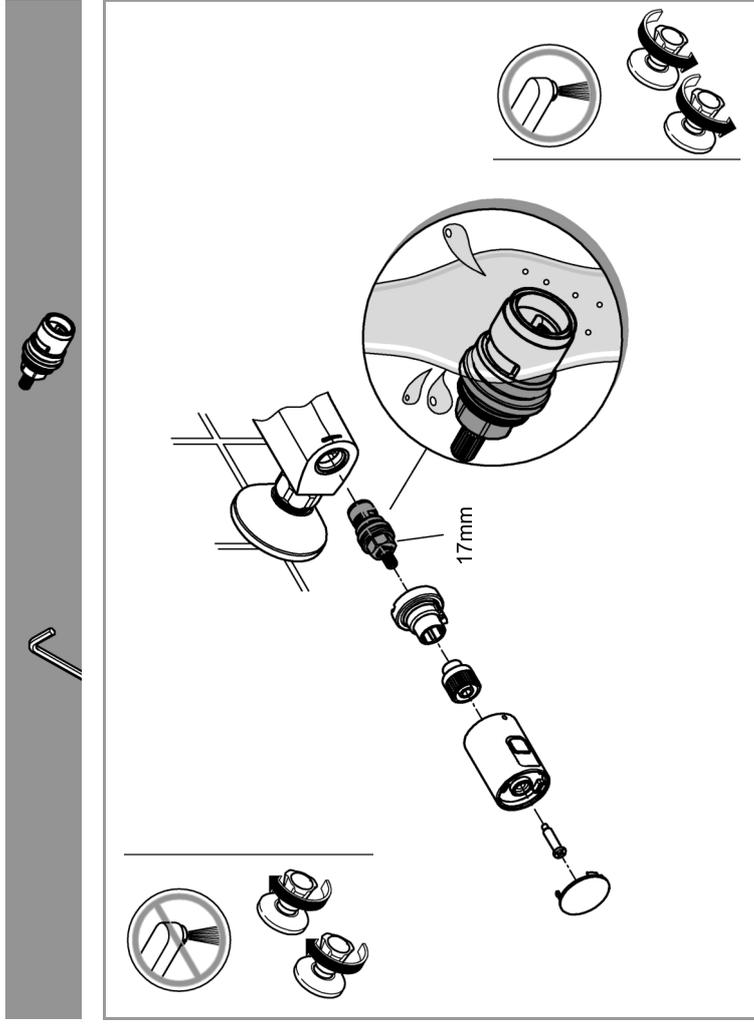
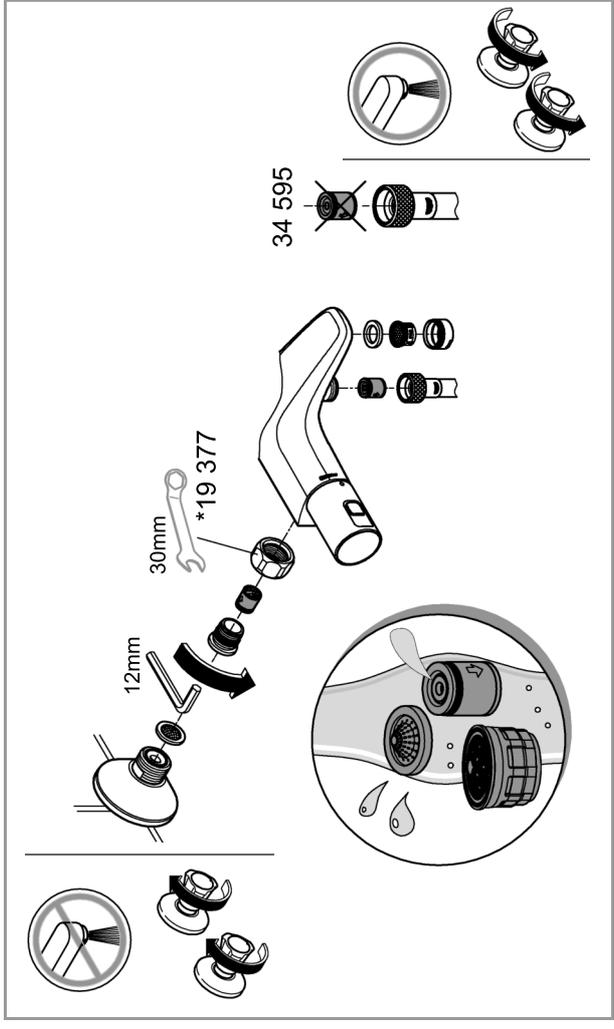
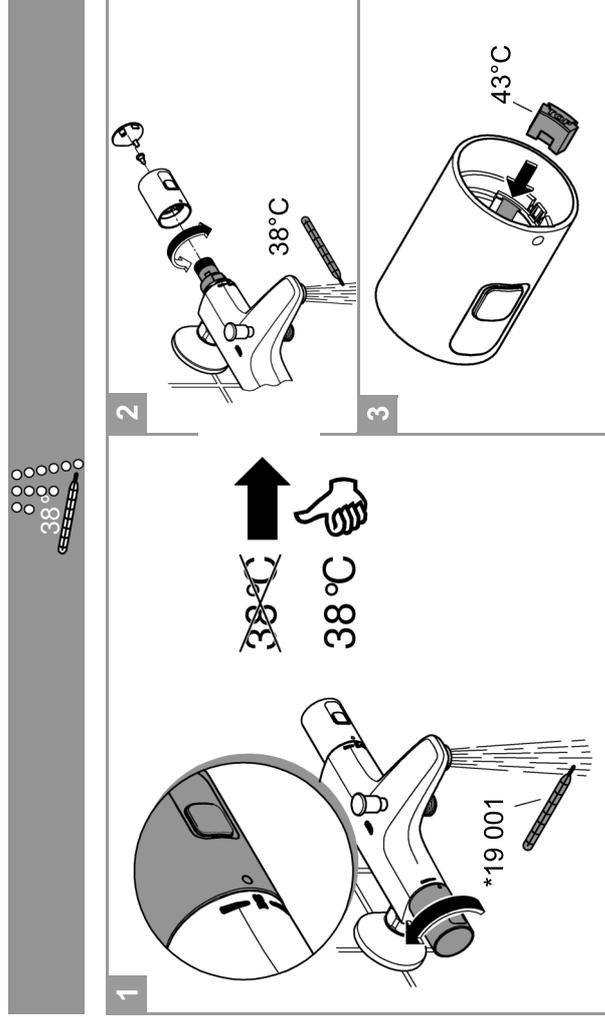
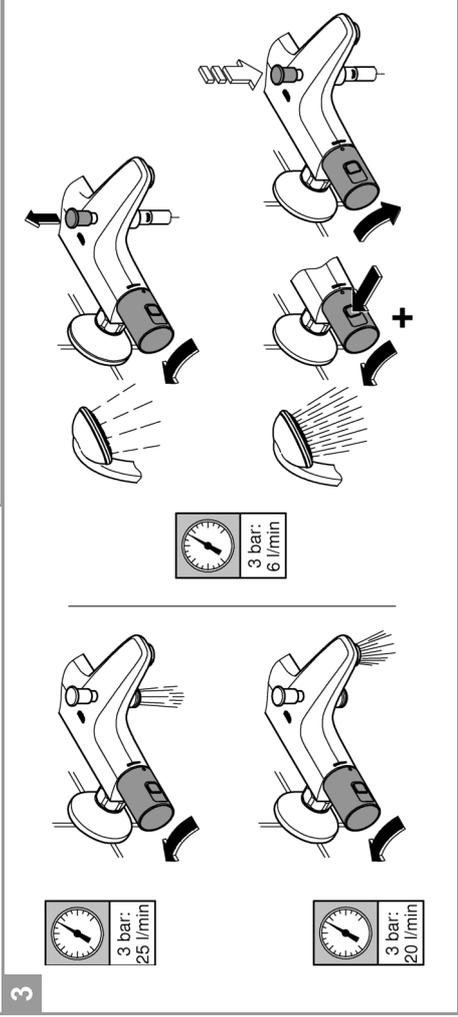
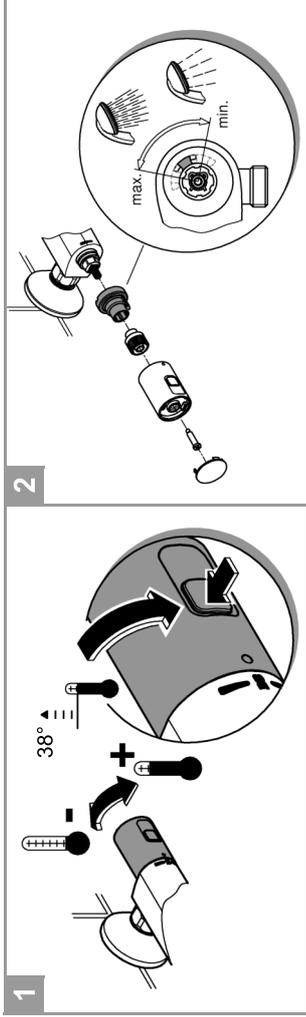


1

3

6





D

## Sicherheitsinformation



### Vermeidung von Verbrühungen

An Entnahmestellen mit besonderer Beachtung der Auslaufftemperatur (Krankenhäuser, Schulen, Pflege- und Seniorenheime) wird empfohlen grundsätzlich Thermostate einzusetzen, die auf 43 °C begrenzt werden können. Diesem Produkt liegt zur Begrenzung ein Temperaturendanschlag bei. Bei Duschanlagen in Kindergärten und speziellen Bereichen von Pflegeheimen wird generell empfohlen, dass die Temperatur 38 °C nicht überschreiten sollte. Hierzu Grotherm Special Thermostate mit Sondergriff zur Erleichterung der thermischen Desinfektion und entsprechendem Sicherheitsanschlag verwenden. Geltende Normen (z.B. EN 806-2) und technische Regeln für Trinkwasser sind zu beachten.

## Anwendungsbereich

Thermostat-Batterien sind für eine Warmwasserversorgung über Druckspeicher konstruiert und bringen so eingesetzt die beste Temperaturgenauigkeit. Bei ausreichender Leistung (ab 18 kW bzw. 250 kcal/min) sind auch Elektro- bzw. Gasdurchlauferhitzer geeignet.

In Verbindung mit drucklosen Speichern (offene Warmwasserbereiter) können Thermostate **nicht** verwendet werden.

Alle Thermostate werden im Werk bei einem beidseitigen Fließdruck von 3 bar justiert.

Sollten sich aufgrund von besonderen Installationsbedingungen Temperaturabweichungen ergeben, so ist der Thermostat auf die örtlichen Verhältnisse zu justieren (siehe Justieren).

## Technische Daten

Sicherheitssperre 38 °C

Warmwassertemperatur am Versorgungsanschluss min. 2 °C höher als Mischwassertemperatur

Thermische Desinfektion möglich

Minstdurchfluss = 5 l/min

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.



## Installation

Die Ausladung kann mit einer Verlängerung um 20mm vergrößert werden, siehe Ersatzteile Seite 28, Best.-Nr.: 07 130.

**Seitenverkehrter Anschluss** (warm rechts - kalt links).

Thermostat-Kompaktkartusche austauschen, siehe Ersatzteile Seite 28, Best.-Nr.: 47 175 (1/2").



## Bedienung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt.

Durch Drücken der Taste kann die 38 °C-Sperre überschritten werden, siehe Seite 3 Abb. [1].

**Einstellen des Sparanschlages**, siehe Abb. [2].

Durch Drücken der Taste kann der Anschlag überschritten werden, siehe Abb. [3].

**Bedienung des Absperrgriffes und der Umstellung**, siehe Abb. [3].



## Justieren

**Temperatur-Einstellung**, siehe Seite 3 Abb. [1] und [2].

## Temperaturendanschlag

Falls der Temperaturendanschlag bei 43 °C liegen soll, beiliegenden Temperaturbegrenzer in den Temperaturwählgriff einsetzen, siehe Abb. [3].

## Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluss Rückflussverhinderer befinden. Hierbei ist der Thermostat von der Wand abzunehmen.



## Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett einfetten.

## Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.



**Thermostat-Kompaktkartusche**, siehe Seite 27.

Nach jeder Wartung an der Thermostat-Kartusche ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).



**Brause**, siehe Seite 27.

5 Jahre Garantie auf die gleich bleibende Funktion der SpeedClean-Düsen.

Durch die SpeedClean-Düsen, die regelmäßig gereinigt werden müssen, werden Kalkablagerungen am Strahlbildner durch einfaches Drüberstreichen entfernt.



## Ersatzteile

Siehe Seite 28 (\* = Sonderzubehör).

## Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.



## Safety notes



### Protection against scalding

It is recommended that near points of discharge with particular sensitivity to the outlet temperature (hospitals, schools, nursing and retirement homes) thermostatic devices should be installed which can limit the water temperature to 43 °C. The product includes an appropriate temperature end stop. It is generally recommended that the temperature of shower-systems should not exceed 38 °C in nurseries and specific areas of care centres. Use Grotherm Special thermostats with special handle to facilitate thermal disinfection and appropriate safety end stop. Applicable standards (e. g. EN 806-2) and technical regulations for drinking water must be observed.

## Application

Thermostat mixers are designed for hot water supply via pressurised storage heaters and, utilised in this way, provide the best temperature accuracy. With sufficient power output (from 18 kW or 250 kcal/min), electric or gas instantaneous heaters are also suitable.

Thermostats **cannot** be used in conjunction with non-pressurised storage heaters (displacement water heaters).

All thermostats are adjusted in the factory at a flow pressure of 3 bar on both sides.

Should temperature deviations occur on account of special installation conditions, the thermostat must be adapted to local conditions (see Adjusting).

## Specifications

Safety stop 38 °C

Hot water temperature at supply connection min. 2 °C higher than mixed water temperature

Thermal disinfection possible

Minimum flow rate = 5 l/min

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure reducing valve must be fitted.



## Installation

The projection can be increased by 20mm with an extension, see Replacement Parts, page 28, Prod. no. 07 130.

**Reversed connection** (hot on right - cold on left).

Replace thermostatic compact cartridge, see Replacement parts, page 28, Prod. no.: 47 175 (1/2").



## Operation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C.

The 38 °C limit can be overridden by pressing the button, see page 3 Fig. [1].

**Adjusting the economy stop**, see Fig. [2].

If a higher flow rate is desired, the stop can be overridden by pressing the button, see Fig. [3].

**Shut-off handle and diverter operation**, see Fig. [3].



## Adjusting

**Temperature adjustment**, see page 3 Figs. [1] and [2].

### Temperature end stop

If the temperature end stop is at 43 °C, insert accompanying temperature limiter in temperature selection handle, see Fig. [3].

## Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostat mixers must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections. For this purpose, the mixer must be removed from the wall.



## Maintenance

Inspect and clean all parts, replace if necessary and lubricate with special valve grease.

**Shut off the hot and cold water supply.**



**Thermostatic compact cartridge**, see page 27.

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermostatic compact cartridge (see Adjusting).



**Shower**, see page 27.

The function of the SpeedClean nozzles is guaranteed for a period of five years.

Thanks to the SpeedClean nozzles, which must be regularly cleaned, limescale deposits on the rose can be removed by simply rubbing with the fingers.



## Replacement parts

See page 28 (\* = special accessories).

## Care

For directions on care, refer to the accompanying Care Instructions.



## Consignes de sécurité



### Prévention d'échaudage

Pour des points de puisage où la température de l'eau est particulièrement critique (hôpitaux, écoles, résidences médicalisées), il est recommandé de systématiquement utiliser des thermostats pouvant être limités à 43 °C. Une butée de température permettant la limitation est incluse avec ce produit. Pour les systèmes de douche dans les écoles maternelles et dans certaines parties de résidences médicalisées, il est généralement recommandé de ne pas dépasser une température de 38 °C. Utilisez ici des thermostats Grohtherm Special avec poignée spéciale pour l'aide à la désinfection thermique et la butée finale de sécurité correspondante. Respectez les normes en vigueur (par ex. EN 806 2) ainsi que les réglementations techniques pour l'eau potable.

## Domaine d'application

Les robinetteries thermostatiques sont conçues pour fournir de l'eau chaude avec des accumulateurs sous pression et permettent d'obtenir une température de l'eau extrêmement précise. Si la puissance est suffisante (à partir de 18 kW, ou 250 kcal/min), des chauffe-eau instantanés électriques ou au gaz conviennent également.

Les thermostats ne peuvent **pas** être utilisés avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre). Tous les thermostats sont réglés en usine sur une pression dynamique de 3 bars. Si des différences de température devaient apparaître, régler le thermostat en fonction des conditions locales d'utilisation (voir Réglage).

## Caractéristiques techniques

Verrouillage de sécurité

38 °C

Température de l'eau chaude au raccord d'alimentation au moins 2 °C de plus que la température de l'eau mitigée

Désinfection thermique possible

Débit minimal

= 5 l/min

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.



## Installation

La saillie peut être augmentée à l'aide d'une rallonge de 20mm, voir page 28, pièces de rechange, réf. 07 130.

**Raccordement inversé** (chaud à droite - froid à gauche).

Remplacer la cartouche compacte de thermostat, voir pièces de rechange, page 28, réf. 47 175 (1/2").



## Commande

La température est limitée à 38 °C par le verrouillage de sécurité.

Il est possible d'aller au-delà de la limite des 38 °C et d'obtenir une température plus élevée en appuyant sur la touche, voir page 3 fig. [1].

**Réglage de la butée économique**, voir fig. [2].

Il est possible d'aller au-delà de la butée en appuyant sur la touche, voir fig. [3].

**Utilisation de la poignée d'arrêt et de l'inverseur**, voir fig. [3].



## Réglage

Réglage de la température, voir page 3 fig. [1] et [2].

## Butée de température maximale

Si la butée de température maximale est réglée sur 43 °C, mettre en place le limiteur de température joint dans la poignée de sélection de la température, voir fig. [3].

## Attention en cas de risque de gel

En cas de mise hors gel, la purge simple de l'installation n'est pas suffisante pour protéger la robinetterie. Lors de la purge de l'installation principale, vous devez vider le corps thermostatique dont les raccords d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour. Pour cela, ôter le thermostat du mur.



## Maintenance

Vérifier toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer éventuellement et les lubrifier avec la graisse spéciale pour robinets.

## Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.



**Cartouche compacte de thermostat**, voir page 27.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose. Après tout travail de maintenance sur la cartouche compacte de thermostat, un réglage est nécessaire (voir Réglage).



**Douche**, voir page 27.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

Les buses SpeedClean sont garanties 5 ans. Les buses SpeedClean, qui doivent être nettoyées régulièrement, permettent d'éliminer, par frottement avec les doigts, les dépôts calcaires sur le diffuseur.



## Pièces de rechange

Voir page 28 (\* = accessoires spéciaux).

## Entretien

Les indications relatives à l'entretien figurent sur la notice jointe à l'emballage.



## Informaciones relativas a la seguridad



### Prevención de quemaduras

En el punto de consumo, con especial atención a la temperatura de descarga (hospitales, escuelas y residencias geriátricas y para la tercera edad) se recomienda utilizar termostatos que se puedan limitar hasta los 43° C. Se adjunta a este producto un tope de temperatura. En las instalaciones de duchas en guarderías y residencias geriátricas se recomienda que la temperatura no sobrepase los 38° C. A este respecto, utilizar el termostato Grohtherm Special con regulador para facilitar la desinfección térmica y el tope de seguridad correspondiente. Cumplir con las normas vigentes (p. ej., EN 806-2) y las especificaciones técnicas relativas al agua potable.

### Campo de aplicación

Estas baterías termostáticas están fabricadas para la regulación de la temperatura mediante suministro del agua caliente a través de un acumulador de presión, con el fin de obtener la mayor exactitud en la temperatura deseada. Si la potencia es suficiente (a partir de 18 kW o de 250 kcal/min.), son también adecuados los calentadores instantáneos eléctricos o a gas.

**No** es posible utilizar termostatos en combinación con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión). Todos los termostatos se ajustan en fábrica a una presión de trabajo de 3 bares en ambas acometidas.

Si debido a particulares condiciones de instalación se produjesen desviaciones de temperatura, el termostato deberá ajustarse a las condiciones locales (véase Ajuste).

### Datos técnicos

Bloqueo de seguridad 38 °C

Temperatura del agua caliente en la acometida mín. 2 °C superior a la temperatura del agua mezclada

Desinfección térmica posible

Caudal mínimo

= 5 l/min

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.



## Instalación

La batería puede alargarse 20mm con una prolongación; véase piezas de recambio, página 28, Num. de pedido: 07 130.

**Conexión invertida** (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo). Sustituir el cartucho compacto de termostato, véase Piezas de recambio en la página 28, núm. de pedido: 47 175 (1/2").



## Manejo

La gama de temperaturas está limitada a 38 °C mediante el tope de seguridad.

Pulsando la tecla se sobrepasa el límite de 38 °C, véase la página 3 fig. [1].

**Ajuste del tope del economizador**, véase fig. [2].

Pulsando la tecla puede sobrepasarse el tope, véase fig. [3].

**Manejo del volante de apertura y cierre y de la inversión**, véase fig. [3].



## Ajuste

**Ajuste de la temperatura**, véase la página 3 fig. [1] y [2].

### Tope limitador de temperatura

Si el tope limitador de temperatura debe estar en 43 °C, colocar el limitador de temperatura suministrado en la empuñadura para la regulación de temperatura, véase la fig. [3].

### Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno. Para esto el termostato deberá quitarse de la pared.



## Mantenimiento

Revisar y limpiar todas las piezas, cambiándolas en caso de necesidad y engrasándolas con grasa especial para grifería.

**Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.**



**Termoelemento del termostato**, véase la página 27.

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento del termostato, es necesario un ajuste (véase Ajuste).



**Ducha**, véase la página 27.

Los conos SpeedClean tienen 5 años de garantía de funcionamiento.

Las boquillas SpeedClean deben limpiarse con regularidad y gracias a ellas los depósitos calcáreos que se hayan podido formar en el aro de salida se eliminan con un simple frotado.



## Piezas de recambio

Véase la página 28 (\* = accesorios especiales).

## Cuidados

Las instrucciones para los cuidados de este producto se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.



## Informazioni sulla sicurezza



### Per evitare le ustioni

Nei punti di prelievo in cui è necessario prestare particolare attenzione alla temperatura di scarico (ospedali, scuole, case di cura per anziani) si consiglia di impiegare principalmente termostati che consentano di limitare la temperatura a 43 °C. Per la limitazione della temperatura, il prodotto è dotato di un dispositivo di blocco della temperatura. Nei sistemi doccia presenti in asili e in particolari aree di case di cura, in genere è opportuno che la temperatura non superi i 38 °C. A tal fine utilizzare il miscelatore termostatico Grotherm Special con manopola speciale per semplificare la disinfezione termica e attivare il blocco di sicurezza. Osservare le norme in vigore (ad es. EN 806-2) e le regolazioni tecniche in materia di acqua potabile.

## Gamma di applicazioni

I miscelatori termostatici sono adatti per l'erogazione d'acqua calda mediante boiler ad accumulo e garantiscono la massima precisione di temperatura. Se di potenza sufficiente (a partire da 18 KW ovvero 250 kcal/min) anche i boiler istantanei elettrici o a metano possono essere collegati a miscelatori di questo tipo.

I termostatici **non** possono essere utilizzati insieme con accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

Tutti i termostatici sono tarati di fabbrica ad una pressione idraulica di 3 bar sui due lati. Se per particolari condizioni di installazione si dovessero registrare variazioni di temperatura, regolare il termostato sulle condizioni locali (vedi il paragrafo "Taratura").

## Dati tecnici

Blocco di sicurezza	38 °C
Temperatura dell'acqua calda sul raccordo di alimentazione maggiore di min. 2 °C rispetto alla temperatura dell'acqua miscelata	
Disinfezione termica consentita	
Portata minima	= 5 l/min
Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.	



## Installazione

Per una maggiore distanza dal muro, si possono inserire le prolunghe di 20mm, si veda la lista dei pezzi di ricambio sul pagina 28, n. di codice: 07 130.

**Aprire le entrate dell'acqua calda e fredda e controllare la tenuta dei raccordi.**

**Raccordi invertiti** (caldo a destra - freddo a sinistra).

Sostituire la cartuccia termostatica compatta, vedere i pezzi di ricambio sul pagina 28, n. di codice: 47 175 (1/2").



## Utilizzo

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C mediante il blocco di sicurezza.

Premendo il tasto viene superato il limite dei 38 °C, vedi il pagina 3 fig. [1].

**Regolazione del dispositivo di risparmio**, vedere il fig. [2].

Premendo il tasto è possibile superare il limite di arresto, vedere il fig. [3].

**Utilizzo della manopola di chiusura e del deviatore**, vedere il fig. [3].



## Taratura

**Regolazione della temperatura**, vedi il pagina 3 fig. [1] i [2].

### Limitatore di temperatura con blocco

Se il limitatore di temperatura con blocco dovesse essere a 43 °C, utilizzare il limitatore di temperatura accluso nella maniglia di controllo/selezione della temperatura, vedere la fig. [3].

### Avvertenze in caso di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto, i termostatici devono essere svuotati separatamente poiché nel raccordo dell'acqua fredda e calda sono disposti dei dispositivi anti-riflusso. Per far ciò togliere il termostatico dalla parete.



## Manutenzione

Controllare e pulire tutti i pezzi, eventualmente sostituire quelli difettosi, ingrassare con grasso speciale.

**Chiudere le etrate dell'acqua calda e fredda.**



**Cartuccia termostatica compatta**, vedi il pagina 27.

Dopo ogni operazione di manutenzione della cartuccia termostatica compatta è necessario eseguire una nuova taratura (vedi "Taratura").



**Doccia**, vedere il pagina 27.

Garanzia di 5 anni sul funzionamento invariato degli ugelli SpeedClean.

Grazie agli ugelli SpeedClean, che devono essere puliti regolarmente, i residui calcarei sul disco getti possono essere rimossi semplicemente passandovi sopra un dito.



### Per i pezzi di ricambio

Vedi il pagina 28 (\* = Accessori speciali).

### Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria sono riportate nei fogli acclusi.



## Informazione m.b.t. de veiligheid



### Voorkomen van brandwonden

Aan aftappunten waar speciale aandacht aan de uitlooptemperatuur moet worden besteed (ziekenhuizen, scholen, verzorgingstehuizen en woonzorgcentra), wordt het gebruik van thermostaten aanbevolen die op 43°C kunnen worden begrensd. Voor de begrenzing wordt een temperatuurbegrenzer met dit product meegeleverd.

Voor douche-installaties in kleuterscholen en specifieke domeinen in verzorgingstehuizen geldt als algemene aanbeveling dat de temperatuur 38°C niet mag overschrijden. Gebruik hiervoor de Grohtherm Special-thermostaten met speciale greep voor eenvoudige thermische desinfectie en een overeenkomende veiligheidsbegrenzer. De geldende normen (bijv. EN 806-2) en de technische regels voor drinkwater moeten nageleefd worden.

## Toepassingsgebied

Thermostaten zijn ontworpen om op een constante temperatuur water aan te voeren. Geschikt als warmwatervoorziening zijn zowel boilers als geisers. De elektrische boiler of geiser moet een vermogen hebben van ten minste 18 kW of 250 kcal/min.

Thermostaten kunnen **niet** bij lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) worden gebruikt.

Alle thermostaten worden in de fabriek met een aan beide kanten heersende stromingsdruk van 3 bar afgesteld.

Wanneer er door bijzondere omstandigheden bij de installatie temperatuurafwijkingen voorkomen, moet u de thermostaat in overeenstemming met de plaatselijke omstandigheden afstellen (zie Afstellen).

## Technische gegevens

Veiligheidsblokkering 38 °C  
Warmwatertemperatuur bij de toevoeraansluiting is min. 2 °C hoger dan de mengwatertemperatuur  
Thermische desinfectie is mogelijk  
Minimum capaciteit = 5 l/min  
Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerendventiel te worden ingebouwd.



## Installeren

De sprong kan met behulp van een verlengstuk met 20mm worden vergroot, zie Reserveonderdelen zijde 28, bestelnr.: 07 130.

**Aansluiting in spiegelbeeld** (warm rechts - koud links).

Compacte kardoos thermostaat vervangen, zie Reserveonderdelen zijde 28, bestelnr.: 47 175 (1/2").



## Bediening

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Door indrukken van de knop kan de 38 °C-blokkering worden overschreden, zie zijde 3 afb. [1].

**Instellen van de spaaraanslag**, zie afb. [2].

Door het indrukken van de knop kan de aanslag worden overschreden, zie afb. [3].

**Bediening van afsluitknop en omstelling**, zie afb. [3].



## Afstellen

**Temperatuurinstelling**, zie zijde 3 afb. [1] en [2].

### Temperatuurbegrenzer

Als de temperatuurbegrenzer bij 43 °C moet staan, plaats dan de bijgeleverde temperatuurbegrenzer in de temperatuurgreep, zie afb. [3].

### Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dient de thermostaat apart te worden afgetapt, omdat zich in de kouden warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden. Daarbij dient de thermostaat van de muur te worden gehaald.



### Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal kranenvet in.

### Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.



#### Compacte kardoos thermostaat, zie zijde 27.

Na elk onderhoud aan de compacte kardoos van de thermostaat moet u deze opnieuw afstellen (zie Afstellen).



#### Douche, zie zijde 27.

Wij verlenen 5 jaar garantie op het constant functioneren van de SpeedClean-sproeiers.

Door de SpeedClean-sproeiers, die regelmatig moeten worden gereinigd, wordt kalkaanslag op de straalvormer door eenvoudig erover smeren verwijderd.



### Reserveonderdelen

Zie zijde 28 (\* = speciaal toebehoren).

### Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

S

### Säkerhetsinformation



#### Prevention av skällskador

För tapställen med speciellt beaktande av vattentemperaturen (sjukhus, skolor, äldreboenden) rekommenderas principiellt användning av termostater med möjlig begränsning till 43 °C. En motsvarande temperaturbegränsning är bifogad denna produkt. För duschsystem i förskolor och vissa områden av vårdhem rekommenderas att temperaturen generellt inte överstiger 38 °C. Använd här Grotherm Special-termostater med specialhandtag till lättad termisk desinfektion och den motsvarande säkerhetsbegränsningen. Tillämpliga norm (t.ex. EN 806 2) och tekniska föreskrifter för dricksvatten måste följas.

### Användningsområde

Termostatblandare är konstruerade för varmvattenförsörjning via tryckbehållare och ger på så sätt högsta temperaturnoggrannhet. Är effekten tillräckligt stor (från 18 kW resp. 250 kcal/min) kan man även använda elgenomströmnings- resp gasgenomströmningsberedare.

I kombination med trycklösa behållare (öppna varmvattenberedare) kan man **inte** använda termostater.

Alla termostater är vid leveransen inställda på ett dubbelsidigt flödestryck av 3 bar.

Skulle temperaturskillnader bli följden av speciella installationssituationer kan termostaten justeras så att den passar den lokala situationen (se Justering).

### Tekniska data

Säkerhetsspärr 38 °C

Varmvattentemperatur vid försörjningsanslutning min. 2 °C högre än blandvattentemperatur

Termisk desinfektion kan användas

Min. kapacitet = 5 l/min

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.



### Installation

Avståndet till väggen kan förlängas med en förlängning på 20mm, se Reservdelar på side 28, best-nr: 07 130.

**Sidovänd anslutning** (varmt höger - kallt vänster).

Byt ut den kompakta termostatpatronen, se Reservdelar på side 28, best.-nr: 47 175 (1/2").



### Användning

Temperaturen begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C.

Genom tryck på knappen kan 38 °C-spärren överskridas, se side 3 fig. [1].

**Inställning av flödesbegränsare**, se fig. [2].

Flödesbegränsaren kan kringgås genom att man trycker på knappen, se fig. [3].

**Betjäning av avstängningsgrepp och omkastare**, se fig. [3].



### Justering

**Temperaturinställning**, se side 3 fig [1] och [2].

### Temperaturbegränsning

Sätt in den bifogade temperaturbegränsaren i temperaturväljaren, se fig. [3], om temperaturbegränsningen ska ligga vid 43 °C.

### Vid risk för frost

Vid tömning av systemet ska termostaten tömmas separat, eftersom det finns backflödesspärar i kallvatten- och varmvattenanslutningen. Ta då bort termostaten från väggen.



### Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem och byt eventuellt ut dem. Smörj dem med special-blandarfett.

### Stäng av kallvatten- och varmvattentiloppet.



#### Kompakt termostat patron, se side 27.

Efter varje underhåll av den kompakta termostatpatronen krävs en ny justering (se Justering).



#### Dusch, se side 27.

5 års garanti för att SpeedClean-munstyckenas funktion förblir oförändrad.  
Tack vare SpeedClean-munstycken, som måste rengöras med jämna mellanrum, kan kalkavlagringar på strålmunstycket tas bort enkelt genom att stryka över det.



### Reservdelar

Se side 28 (\* = extra tillbehör).

### Skötsel

Skötseltips finns i den bifogade skötselanvisningen.



### Sikkerhedsinformationer



#### Skoldningsprævention

For tapsteder med specielle krav vidrørende vandtemperaturen (hospitaller, skoler, plejehjem) anbefales at principielt anvende termostater med mulig begrænsning til 43 °C. En tilsvarende temperaturbegrænsning er vedlagt dette produkt. For brusesystemer i børnehaver og visse områder af ældrecenter anbefales generelt at temperaturen ikke overstiger 38 °C. Anvend her Grohtherm Special-termostater med specialgreb til lettelse af termisk desinfektion og den tilsvarende sikkerhedsbegrænsningen. Gældende standarder (f.eks. EN 806 2) og tekniske forskrifter for drikkevand skal overholdes.

### Anvendelsesområde

Termostatbatterier er konstruerede til varmtvandsforsyning via trykbeholdere, og hvis de anvendes sådan, yder de den størst mulige temperaturnøjagtighed. Ved tilstrækkelig effekt (fra 18 kW/250 kcal/min.) er også el-/gasgennemstrømningsvandvarmere velegnede.

Termostater kan **ikke** anvendes i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere).

Alle termostater justeres på fabrikken ved et tilgangstryk på 3 bar fra begge sider.

Skulle der opstå temperaturafvigelse pga. særlige installationsbetingelser, skal termostaten justeres efter disse forhold (se Justering).

### Tekniske data

Sikkerhedsspærre 38 °C

Varmtvandstemperatur ved forsyningstilslutningen min. 2 °C højere end blandingsvandtemperaturen

Termisk desinfektion mulig

Mindste gennemstrømning = 5 l/min.

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.



### Installation

Fremspringet kan forlænges med 20mm, se Reservedele, side 28, bestillingsnummer: 07 130.

**Spejlvendt tilslutning** (varm til højre - kold til venstre).

Udskiftning af termostat-kompaktkartusche, se Reservedele side 28, bestillingsnummer: 47 175 (1/2").



### Betjening

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af sikkerhedsspærren.

Ved at trykke på tasten kan 38 °C-spærren overskrides, se side 3 ill. [1].

**Indstilling af sparestoppet**, se ill. [2].

Stoppet overskrides ved at der trykkes på tasten, se ill. [3].

**Betjening af spærregrebet og af omstillingen**, se ill. [3].



### Justering

**Indstilling af temperatur**, se side 3 ill. [1] og [2].

### Temperaturbegrænsning

Hvis temperaturstoppet skal indstilles til 43 °C, sættes vedlagte temperaturbegrænsning i temperaturindstillingen, se ill. [3].

### Bemærk ved fare for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandsstilslutningen. Tag i den forbindelse termostaten af væggen.



### Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt.

### Luk for koldt- og varmtvandsstilførslen.



#### Kompakt termostatpatron, se side 27.

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på den kompakte termostatpatron skal der justeres (se Justering).



#### Bruser, se side 27.

Der er 5 års garanti på SpeedClean-dysernes funktion.

SpeedClean-dyserne, der skal rengøres jævnligt, gør, at kalkaflejringer på stråleformeren ganske enkelt kan fjernes ved at tørre hen over dem.



### Reservedele

Se side 28 (\* = specialtilbehør).

### Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelsesanvisning.



### Sikkerhedsinformasjon



#### Forebygging av skålding

På tappesteder der utløpstemperaturen er ekstra viktig (sykehus, skoler, sykehjem og aldershjem) anbefales i prinsippet å bruke termostater som kan begrenses til 43 °C. Som begrensning følger det med en temperaturendestopper til dette produktet. For dusjanlegg i barnehager og spesialområder i sykehjem anbefales generelt at temperaturen ikke skal overstige 38 °C. I slike tilfeller kan man bruke Grohtherm Special-termostater med spesialhåndtak for å lette termisk desinfeksjon og med tilsvarende sikkerhetsstopper. Gjeldende standarder (f.eks. EN 806-2) og tekniske bestemmelser for drikkevann må overholdes.

## Bruksområde

Termostatbatterier er konstruert for varmtvannsforsyning via trykkmagasiner, og gir her den mest nøyaktige temperaturen. Ved tilstrekkelig effekt (fra 18 kW hhv. 250 kcal/min) er også elektro- hhv. gass-varmtvannsbereidere egnet.

Termostater kan **ikke** benyttes i forbindelse med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsbereidere).

Alle termostater justeres ved fabrikken med et dynamisk trykk på 3 bar fra begge sider.

Dersom det på grunn av spesielle installeringsforhold skulle oppstå temperaturavvik, må termostaten justeres for de lokale forhold (se Justering).

## Tekniske data

Sikkerhetssperre 38 °C

Varmtvanntemperatur ved forsyningstilkoblingen min. 2 °C høyere enn blandevanntemperaturen

Termisk desinfeksjon mulig Minimum gjennomstrømning = 5 l/min

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.



## Installering

Avstanden fra veggen kan økes med 20mm med et mellomstykke, se reservedeler på side 28, best. nr.: 07 130.

**Speilvendt tilkobling** (varmt til høyre - kaldt til venstre).

Utskifting av kompakt termostatpatron, se reservedeler på side 28, best. nr.: 47 175 (1/2").



## Betjening

Temperaturområdet begrenses av sikkerhetssperren til 38 °C.

38 °C-sperren kan overskrides ved å trykke på knappen, se side 3 bilde [1].

**Justering av vannmengde**, se bilde [2].

Ved å trykke på knappen kan man endre vannmengden, se bilde [3].

**Betjening av sperregrepet og omstillingen**, se bilde [3].



## Justering

**Temperaturinnstilling**, se side 3 bilde [1] og [2].

### Temperatursperre

Hvis temperatursperren skal ligge ved 43 °C, skal den medfølgende temperaturbegrenseren settes inn i temperaturvelgergrepet, se bilde [3].

### Viktig ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostatene tømmes separat fordi det finnes tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen. Termostaten må da fjernes fra veggen.



## Vedlikehold

Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett.

### Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.



**Kompakt termostatpatron**, se side 27.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på den kompakte termostatpatronen (se justering).



**Dusj**, se side 27.

5 års garanti på stabil funksjon for SpeedClean-dysene.

Med SpeedClean-dyser, som må rengjøres jevnlig, fjernes kalkavleiringer på perlatoren ved å gni over den.



## Reservedeler

Se side 28 (\* = ekstra tilbehør).

## Pleie

Informasjon om pleie finnes i vedlagte pleiveiledning.

FIN

## Turvallisuusohjeet



### Palovammojen välttäminen

Vedenottokohdissa, joissa on kiinnitettävä erityistä huomiota ulosvirtauslämpötilaan (sairaalat, koulut, hoito- ja vanhainkodit), suosittelemme käyttämään termostaattia, jonka lämpötilan voi rajoittaa 43 °C:een. Tässä laitteessa on lämpötilan pääterajoitin. Lastentarhojen suihkujärjestelmille ja hoitokotien erityisille alueille suositellaan yleisesti, ettei lämpötila ylitäisi 38 °C:ta. Käytä tällöin Grotherm Special -termostaatteja, joissa on erityiskahva lämpödesinfointia varten, ja vastaavia turvarajoittimia. Ota huomioon juomaveden voimassa olevat normit (esim. EN 806-2) ja tekniset säännöt.

### Käyttöalue

Termostaattisekoittimet on tarkoitettu käytettäväksi painevaraajien kanssa; tällöin niiden lämpötilatarkkuus on parhaimmillaan. Riittävän tehokkaina (vähintään 18 kW / 250 kcal/min) myös sähkö- tai kaasulämpövirtauskuumentimet soveltuvat käyttöön. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämmivesivaraajien) kanssa ei ole mahdollista.

Kaikki termostaatit säädetään tehtaalla 3 barin molemminpuolisella virtauspaineella.

Mikäli erityisten asennusolosuhteiden vuoksi esiintyy lämpötilavaihteluita, termostaatti on säädettävä paikallisia olosuhteita vastaavaksi (ks. Säätö).

### Tekniset tiedot

Turvarajoitin 38 °C

Lämpimän veden lämpötila syöttöliitännässä vähintään 2 °C korkeampi kuin sekoitetun veden lämpötila

Terminen desinfiointi mahdollinen

Vähimmäislämpövirtaus = 5 l/min

Asenna paineenalennusventiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria.



## Asennus

Hanaa voidaan jatkaa 20mm:n verran jatkokappaleella, ks. varaosat, sivu 28, tilausnumero: 07 130.

**Päinvastainen liitäntä** (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla).  
Vaihda termostaattisäätöosa, ks. varaosat sivu 28, tilausnumero: 47 175 (1/2").



## Käyttö

Turvarajoitin rajoittaa lämpötilan 38 °C:een.  
38 °C -rajoitin voidaan ylittää painamalla painiketta, ks. sivu 3 kuva [1].

**Virtaaman rajoittimen säätö**, ks. kuva [2].  
Voit ohittaa rajoituksen painamalla näppäintä, ks. kuva [3].  
**Sulkukahvan ja vaihtimen käyttö**, ks. kuva [3].



## Säätö

**Lämpötilan säätö**, ks. sivu 3 kuva [1] ja [2].

## Lämpötilanrajoitin

Jos haluat rajoittaa lämpötilan 43 °C tasolle, laita oheinen lämpötilanrajoitin lämpötilan valintakahvaan, ks. kuva [3].

## Pakkasen varalta huomioitava

Talon putkistoa tyhjennettäessä termostaattit on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämminvesiliitännät on asennettu takaiskuventtiilit. Termostaatti on tällöin irrotettava seinästä.



## Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista tai vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.

**Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.**



**Termostaattisäätöosa**, ks. sivu 27.

Aina kun termostaattisäätöosaa on huollettu, on säätö tarpeen (ks. Säätö).



**Suihku**, ks. sivu 27.

SpeedClean-suuttimien toiminnalle myönnetään 5 vuoden takuu.

Säännöllisesti puhdistettavien SpeedClean-suuttimien avulla kalkkikerrostumat poistetaan suihkunmuodostajasta yhdellä pyyhkäisyllä.



## Varaosat

Ks. sivu 28 (\* = lisätarvike).

## Hoito

Hoito-ohjeet ovat mukana olevassa hoito-oppaassa.

PL



## Informacje dotyczące bezpieczeństwa

### Unikanie oparzeń

Przy punktach poboru ze szczególnym przestrzeganiem temperatury wylotu (szpitale, szkoły, domy opieki i domy seniora) zalecane jest zasadniczo stosowanie termostatów zapewniających ograniczenie temperatury do 43°C. Do tego produktu dołączony jest zderzak krańcowy temperatury służący do ograniczania temperatury. Przy instalacjach prysznicowych w przedszkolach i specjalnych obszarach domów opieki zalecane jest generalnie, aby temperatura nie przekraczała 38°C. W tym celu należy stosować termostaty Grohtherm Special z uchwytem ułatwiającym termiczną dezynfekcję i odpowiednim ogranicznikiem bezpieczeństwa. Należy przestrzegać obowiązujących norm (np. EN 806-2) i regul technicznych dotyczących wody pitnej.

## Zakres stosowania

Baterie z termostatem przeznaczone są do pracy z ciśnieniowymi podgrzewaczami pojemnościowymi wody i tak stosowane zapewniają dokładną regulację temperatury wody. Przy dostatecznej mocy (od 18 kW lub 250 kcal/min) armaturę tę można także stosować z przepływowymi podgrzewaczami wody, elektrycznymi lub gazowymi.

Termostatów **nie** można stosować z beczciśnieniowymi podgrzewaczami wody pracującymi w systemie otwartym.

Wszystkie termostaty zostały wyregulowane fabrycznie dla obustronnego ciśnienia przepływu 3 bar.

W przypadku odchylenia temperatury na skutek szczególnych warunków panujących w instalacji należy wyregulować termostat stosownie do lokalnych warunków pracy instalacji (zob. Regulacja).

## Dane techniczne

Blokada bezpieczeństwa 38 °C  
Temperatura wody gorącej na podłączeniu dolotowym min. 2 °C wyższa od temperatury wody mieszanej  
Możliwa dezynfekcja termiczna  
Przepływ minimalny = 5 l/min  
Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy zamontować reduktor ciśnienia.



## Instalacja

Wysięg można zwiększyć o 20mm przez wykorzystanie elementu przedłużającego, zob. części zamienne na stronie 28, nr katalog: 07 130.

**Podłączenie odwrotne** (ciepła - po prawej, zimna - po lewej).

Wymienić kompaktową głowicę termostatyczną, zobacz części zamienne strona 28, nr katalog.: 47 175 (1/2").



## Obsługa

Temperatura wody jest ograniczona przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

Naciśnięcie przycisku umożliwia wyłączenie blokady ograniczającej temperaturę wody do 38 °C, zob. strona 3 rys. [1].

**Ustawienie blokady oszczędnościowej**, zob. rys. [2].

Można obejść ogranicznik przez naciśnięcie przycisku, zob. rys. [3].

**Obsługa pokrętki odcinającego i przełącznika**, zob. rys. [3].



## Regulacja, zobacz strona 3.

**Regulacja temperatury**, zob. strona 3 rys. [1] i [2].

## Ogranicznik temperatury

W przypadku ustawienia krańcowego ogranicznika temperatury w położeniu 43 °C, należy osadzić załączony ogranicznik temperatury wody w pokrętle termostatu, zob. rys. [3].

## W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu

Podczas opróżniania domowej instalacji wody termostatu należy opróżnić oddzielnie, ponieważ na doprowadzeniach wody gorącej i zimnej zamontowane są zawory zwrotne. W tym celu należy zdjąć termostat ze ściany.



## Konserwacja

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić i przesmarować specjalnym smarem do armatur.

## Zamknąć doprowadzenia wody zimnej i gorącej.



## Kompaktowa głowica termostatyczna, zob. strona 27.

Po zakończeniu konserwacji kompaktowej głowicy termostatycznej należy przeprowadzić regulację (zob.Regulacja).



## Przysnic, zob. strona 27.

5 lat gwarancji na niezawodne działanie dysz samooczyszczających SpeedClean.

Dzięki dyszom SpeedClean, które należy regularnie czyścić, osady wapienne z kształtownika strumienia można usunąć poprzez przetarcie jego powierzchni.



## Części zamienne

Zob. strona 28 (\* = wyposażenie specjalne).

## Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.



## الحماية ضد الحرق بالماء المغلي

من الموصى به تركيب أجهزة تنظيم للحرارة بالقرب من نقاط التفريغ ذات الحساسية الخاصة لدرجة حرارة المخار (المستشفيات، والمدارس، ودور التمريض، ودور رعاية كبار السن)، الأمر الذي قد يحد درجة حرارة المياه عند 43 درجة مئوية. يشتمل المنتج على مقبض تحكم في درجة الحرارة ملائم من الموصى به عمومًا ألا تتجاوز درجة حرارة أنظمة الدش 38 درجة مئوية في الحضانة والمناطق الخاصة في مراكز الرعاية. استخدم أجهزة تنظيم الحرارة Grotherm Special المزودة بمقبض خاص لتسهيل التعقيم الحراري ومقبض تحكم مناسب للسلامة. يجب الالتزام بالمعايير المنطقية (مثل EN 806-2) أو اللوائح الفنية الخاصة بمياه الشرب.

## نطاق الاستخدام

لضمان درجات حرارة دقيقة للمياه التدفئة الساخنة، صممت الخلاطات المزودة بمنظمات حرارة المياه (الترموستات) المركبة سطحياً لتعمل فقط مع سخانات التخزين تحت ضغط. في حالة وجود قدرة كافية (ابتداءً من 18 كيلواط أو 250 كيلوكالوري/الدقيقة) فإنه يمكن أيضاً استعمال السخانات اللحظية

الكهربائية أو الغازية. لا يمكن استخدام منظمات حرارة المياه مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات الدائرة المفتوحة). لقد تم ضبط كافة منظمات حرارة المياه في المصنع عند ضغط إنسياب بالغ 3 بار على الجانبين. في حال وجود فروق في درجات الحرارة نتيجة لمواصفات تركيب معينة عند ذلك يجب ضبط وتعديل المنظم (الترموستات) وفقاً للشروط المحلية (انظر فقرة الضبط).

## البيانات الفنية

إيقاف الأمان يجب أن تكون درجة حرارة المياه الساخنة عند طرف توصيل التغذية 2 °م أعلى من درجة حرارة المياه المختلطة كن إجراء التعقيم الحراري معدل التدفق الأدنى عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.

## التركيب



ويمكن زيادة الطول بمقدار 20 مم باستخدام وصلة إضافية، انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية 28، رقم الطلبية: 07130. التوصيل العكوس (ساخن على اليمين - بارد على اليسار). يتم إستبدال خرطوشة المنظم المدمجة، انظر قطع الغيار على الصفحة المطوية 28، رقم الطلبية: 47175 (1/2").

## تحديد درجة الحرارة



يقوم إيقاف الأمان بتحديد نطاق درجة الحرارة على 38 °م. أما إذا رغبت بدرجة حرارة أعلى يمكنك إجتهاد درجة الحرارة المحددة والبالغة 38 °م من خلال الضغط على الزر، انظر الشكل [1]. ضبط إيقاف الاقتصادي، انظر الصفحة المطوية 3 شكل [2].

إذا كنت ترغب في معدل تدفق أعلى، فيمكن تجاوز خاصية الإيقاف من خلال الضغط على الزر، الصفحة المطوية 3 شكل [3].

استخدام مقبض الإغلاق والمُحَوَّل، انظر شكل [3].

## الضبط

ضبط درجة الحرارة، انظر الصفحة المطوية 3

شكل [1] و [2].



## مقبض التحكم في درجة الحرارة

إذا تم ضبط مقبض التحكم في درجة الحرارة عند 43 درجة مئوية، يتم إدراج محدد درجة الحرارة المرفق في مقبض اختيار درجة الحرارة، انظر صورة [3].

## تحذير من خطر الجليد

عند تفريغ أنابيب ومواسير المياه في المنزل يجب تفريغ منظمات حرارة المياه كل على حدة حيث أن طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة يحتويان على صمامات منع الارتداد الخلفي للمياه. وفي هذه الحالة يجب إزالة المنظم من الجدار.

## الصيانة



يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلاطات. اغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

**Χρτοβούρα** **οργανωμένη**, **αναθεωρημένη** σελίδα 27  
Μετά από κάθε συντήρηση πραγματοποιήστε  
οργανωμένη συντήρηση (βλ. παράγραφο 27).



**Οργανωμένη συντήρηση**, **αναθεωρημένη** σελίδα 27.  
Οργανωμένη συντήρηση για την απομάκρυνση  
από τον SpeedClean, ο οποίος πρέπει να καθαρίζεται  
μετά από 5 χρόνια.



Οργανωμένη συντήρηση SpeedClean, ο οποίος πρέπει να καθαρίζεται  
μετά από 5 χρόνια.

**Οργανωμένη συντήρηση** σελίδα 28.  
(\*) = πρόσθετα (ειδικά για τον καθαρισμό).



#### Οργανωμένη συντήρηση

Οργανωμένη συντήρηση και οργανωμένη συντήρηση  
οργανωμένη συντήρηση.



#### Πληροφορίες ασφαλείας



##### Αποφυγή εγκαυμάτων από υγρά

Σε σημεία υδροληψίας, στα οποία πρέπει να  
προσέχετε ιδιαίτερα τη θερμοκρασία εξόδου

(νοσοκομεία, σχολεία και γηροκομεία) συνιστάται γενικά να  
τοποθετούνται θερμοστάτες με όριο θερμοκρασίας τους 43 °C.  
Αυτό το προϊόν διαθέτει θερματικό διακόπτη θερμοκρασίας για  
τον περιορισμό της. Σε συστήματα ντους σε παιδικούς  
σταθμούς και ειδικούς χώρους των γηροκομείων γενικά  
συνιστάται η θερμοκρασία να μην υπερβαίνει τους  
38 °C. Γι' αυτό, χρησιμοποιείτε τους θερμοστάτες Grotherm  
Special με ειδική λαβή για τη διευκόλυνση της θερμικής  
απολύμανσης και το αντίστοιχο στοπ ασφαλείας. Τηρείτε τους  
ισχύοντες κανονισμούς (π.χ. EN 806-2) και τους τεχνικούς  
κανόνες για το πόσιμο νερό.

#### Πεδίο εφαρμογής

Οι μίκτες με θερμοστάτη είναι κατασκευασμένοι για παροχή  
ζεστού νερού με τη χρήση συσσωρευτών πίεσης και με αυτό  
τον τρόπο αποδίδουν την μεγαλύτερη ακρίβεια στην επιθυμητή  
θερμοκρασία. Είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν  
ταχυθερμωσίφωνες ηλεκτρικού ή γκαζιού επαρκούς ισχύος  
(από 18 kW ή 250 kcal/min). Οι θερμοστάτες **δεν** μπορούν να  
χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με αποσυμπίεσμένους  
θερμωσίφωνες αποθήκευσης (ανοιχτά συστήματα ζεστού  
νερού). Όλοι οι θερμοστάτες ρυθμίζονται στο εργοστάσιο σε  
πίεση ροής 3 bar και στις δύο πλευρές. Εάν παρουσιαστούν  
αποκλίσεις θερμοκρασίας λόγω ειδικών συνθηκών των  
υδραυλικών εγκαταστάσεων, θα πρέπει να ρυθμιστεί ο  
θερμοστάτης ανάλογα με τις τοπικές συνθήκες (βλ. Ρύθμιση).

#### Τεχνικά στοιχεία

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή

Διακοπή ασφαλείας

38 °C

Θερμοκρασία ζεστού νερού στη σύνδεση παροχής  
τουλάχιστον 2 °C υψηλότερη από τη θερμοκρασία νερού μίξης

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή

Ελάχιστη ροή

= 5 l/min

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να  
τοποθετηθεί μια βαλβίδα μείωσης της πίεσης.



#### Εγκατάσταση

Η πρόσβαση μπορεί να επιμηκυνθεί κατά 20mm με μια  
προέκταση. Βλ. ανταλλακτικά, σελίδα 28,  
Αρ. παραγγελίας: 07 130.

#### Αντίστροφη σύνδεση (ζεστό δεξιά - κρύο αριστερά).

Αντικαταστήστε το μηχανισμό του θερμοστάτη, βλέπε  
Ανταλλακτικά, σελίδα 28,  
αρ. παραγγελίας: 47 175 (1/2").



#### Χειρισμός

Η περιοχή θερμοκρασίας περιορίζεται από ένα διακόπτη  
ασφαλείας στους 38 °C.

Πιέζοντας το πλήκτρο μπορείτε να παρακάμψετε τη διακοπή  
λειτουργίας στους 38 °C, βλέπε σελίδα 3 εικ. [1].

Για ρύθμιση του στοπ οικονομίας, βλέπε εικ. [2].

Πιέζοντας το πλήκτρο μπορείτε να παρακάμψετε το στοπ,  
βλέπε εικ. [3].

**Χειρισμός της λαβής διακοπής λειτουργίας και του  
διανομέα**, βλέπε εικ. [3].



#### Ρύθμιση

**Ρύθμιση θερμοκρασίας**, βλέπε σελίδα 3 εικ. [1]  
και [2].

#### Τελικός διακόπτης θερμοκρασίας

Σε περίπτωση που ο τελικός διακόπτης θερμοκρασίας θέλετε  
να βρίσκεται στους 43 °C, τοποθετήστε τον συνοδευτικό  
αναστολέα θερμοκρασίας στη λαβή επιλογής θερμο-  
κρασίας, βλέπε εικ. [3].

#### Προσοχή σε περίπτωση παγετού

Κατά την αποστράγγιση της οικιακού συστήματος ύδρευσης, οι  
θερμοστάτες θα πρέπει να αποστραγγίζονται χωριστά, επειδή  
υπάρχουν βαλβίδες αντεπιστροφής στις συνδέσεις κρύου και  
ζεστού νερού. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να αφαιρείται ο  
θερμοστάτης από τον τοίχο.



#### Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα, εάν  
χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετε τα με το ειδικό  
λιπαντικό μπαταρίας.

#### Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.



#### Μικρός μηχανισμός θερμοστάτη, βλέπε σελίδα 27.

Μετά από κάθε συντήρηση του μικρού μηχανισμού  
θερμοστάτη είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλέπε  
Ρύθμιση).



#### Ντους, βλέπε σελίδα 27.

5 χρόνια εγγύηση για την αδιάκοπη λειτουργία των  
θηλών - SpeedClean.  
Με τις θηλές SpeedClean, οι οποίες πρέπει να  
καθαρίζονται τακτικά, οι επικαθίσεις αλάτων ασβεστίου  
απομακρύνονται από το διαμορφωτή ψεκασμού με ένα απλό  
καθάρισμα από πάνω.



## Ανταλλακτικά

βλέπε σελίδα 28 (\* = προαιρετικός εξοπλισμός).

## Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτής της μπαταρίας μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.



## Bezpečnostní informace



### Varování se opaření

Na místech odběru, kde je důležité dbát na výstupní teplotu (nemocnice, školy, domy s pečovatelskou službou a domovy důchodců), se v zásadě doporučuje používat termostaty, které se dají omezit na 43 °C. Proto je k tomuto produktu přiložena koncová teplotní zarážka. U sprchových zařízení v mateřských školách a ve speciálních částech domů s pečovatelskou službou je všeobecně doporučeno, aby teplota nepřekročila 38 °C. Za tímto účelem použijte speciální termostaty značky Grotherm Special, které jsou vybaveny zvláštním madlem usnadňujícím termickou dezinfekci a odpovídající bezpečnostní zarážkou. Je třeba dodržovat platné normy (např. EN 806-2) a technická pravidla pro pitnou vodu.

## Oblast použití

Baterie s termostatem jsou konstruovány pro zásobování teplou vodou ve spojení s tlakovými zásobníky a při tomto použití dosahují nejpřesnější teploty. Při dostatečném výkonu (od 18 kW resp. 250 kcal/min) jsou vhodné také elektrické nebo plynové průtokové ohřivače.

Ve spojení s beztlakovými zásobníky (otevřené zásobníky na přípravu teplé vody) se termostaty **nemohou** používat.

Všechny termostaty jsou z výroby seřizeny při oboustranném proudovém tlaku 3 bary.

V případě, že se vlivem zvláštních instalačních podmínek vyskytnou teplotní rozdíly, je nutné termostat seřídit s přihlédnutím k místním poměrům (viz seřízení).

## Technické údaje

Je možno provádět termickou dezinfekci

Bezpečnostní zarážka

38 °C

Teplota teplé vody je u přívodu min. o 2 °C vyšší než teplota smíšené vody

Je možno provádět termickou dezinfekci

Minimální průtok

= 5 l/min

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.



## Instalace

Vyložení lze zvětšit o 20mm pomocí prodloužení, viz náhradní díly, strana 28, obj. čís.: 07 130.

**Opačná montáž přípojek** (teplá vpravo - studená vlevo).

Výměna kompaktní termostatové kartuše, viz náhradní díly, strana 28, obj. č.: 47 175 (1/2").



## Obsluha

Teplotní rozsah je omezen pojistnou zarážkou na 38 °C.

Zarážku pro tepelnou hranici 38 °C lze překročit stisknutím tlačítka, viz strana 3 obr. [1].

**Nastavení úsporné zarážky**, viz obr. [2].

Stisknutím tlačítka lze překročit polohu vymezenou zarážkou, viz obr. [3].

**Obsluha ovladače průtoku a přepínací jednotky**, viz obr. [3].



## Seřízení

**Seřízení teploty**, viz strana 3 obr. [1] a [2].

## Koncový doraz teploty

Pokud má být hranice koncového dorazu teploty 43 °C, do ovladače regulace teploty vložte přiložený omezovač teploty, viz obr. [3].

## Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprazdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky. K tomu se musí termostat vyjmout ze stěny.



## Údržba

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte, podle potřeby vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

## Uzavřete přívod studené a teplé vody.



**Kompaktní termostatová kartuše**, viz strana 27.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Po každé údržbě kompaktní termostatové kartuše je nutno provést seřízení (viz seřízení).



**Sprcha**, viz strana 27.

Na konstantní funkci trysek SpeedClean se poskytuje záruka 5 let.

Usazeniny vodního kamene na regulátoru rozptýlu paprsků lze odstranit jednoduchým přetřením povrchu trysek SpeedClean. Tyto trysky čistěte pravidelně.



## Náhradní díly

Viz strana 28 (\* = zvláštní příslušenství).

## Ošetřování

Pokyny k ošetřování jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.



## Biztonsági információk



### Leforrázásveszély elhárítása

Azon kivételi helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani az előremenő hőmérsékletre (kórházakban, iskolákban, szanatóriumokban és idősek otthonában), olyan termosztátok használatát javasoljuk, amelyek 43 °C-os hőmérséklet-korlátozás állítható be. Ezek a termékek hőmérsékleti végálláskapcsolóval vannak ellátva.

Óvodákban és szanatóriumok különleges kezelőpontjain beszerelt zuhanyozó berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grohtherm Special termosztátok olyan fogantyúval vannak ellátva, mely megkönnyíti a termikus fertőtlenítések és biztonsági leállások végrehajtását. Az ivóvízre vonatkozó összes szabványt (pl. EN 806-2) és műszaki előírást be kell tartani.

### Felhasználási terület

A hőfokszabályozós-csapterlepek tárolón keresztül történő melegvíz-szolgáltatásra készültek, és ekkor a legjobb hőmérsékleti pontosságot biztosítják. Elégséges teljesítmény esetén (18 kW-tól ill. 250 kcal/perc) elektromos- ill. gázműködetésű átfolyó-rendszerű vízmelegítők is alkalmasak.

Nyomás nélküli tárolókkal (nyílt üzemi víz melegítővel) hőfokszabályozós csapterlepek **nem** használhatók.

A gyártóüzemben valamennyi hőfokszabályozó bekalibrálása kétoldali, 3 bar értékű áramlási nyomás mellett történik.

Ha sajátságos szerelési feltételek következtében eltérő hőmérsékletek adódnának, akkor a hőfokszabályozót a helyi viszonyokra kell beszabályozni (lásd Kalibrálás).

### Műszaki adatok

Biztonsági reteszelés 38 °C

A melegvíz hőmérséklete a tápcsatlakozásnál min. 2 °C-al magasabb, mint a kevertvíz hőmérséklete

Termikus fertőtlenítés lehetséges

Minimális átáramló mennyiség = 5 l/perc

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!



### Felszerelés

A kinyúlás egy hosszabbítóval 20mm-rel megnövelhető, lásd Pótalkatrészek, 28. es oldal; megr.sz.: 07 130.

**Felcserélő oldalú bekötés** (meleg jobbra - hideg balra).

A termosztát-kompakt betét cseréje, lásd pótalkatrészek 28 es oldal, Megr.-sz: 47 175 (1/2").



### Kezelés

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C -ra határolja be.

A gomb megnyomásával a 38 °C fokos reteszelés átugorható, lásd 3 oldal [1]. ábra.

**A takarékosági ütköző beállítása**, lásd [2] ábra.

A gomb megnyomásával az ütköző átléphető, lásd [3] ábra.

**A elzáró fogantyú és a átlállító kezelése**, lásd [3]. ábra



### Kalibrálás

**A hőmérséklet beállítása**, lásd 3 oldal [2]. ábra.

### Hőmérséklet végütközője

Ha a hőmérséklet végütközőjének 43 °C-on kell lennie, akkor helyezze be a mellékelt hőmérséklet-korlátozót a hőmérséklet-változó fogantyúba, lásd [3].

### Figyelem fagyveszély esetén

Az épület víztelenítésekor a hőfokszabályozókat külön le kell üríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz becsatlakozásánál visszafolyásgátlók találhatóak. A leürítés során a hőfokszabályozót a falról le kell venni.



### Karbantartás

Ellenőrizze valamennyi alkotórészt, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki azokat és zsírozza be őket speciális szerelvényzsírral.

### Zárja el a hideg- és melegvíz vezetéseket.



### Termosztát kompakt betét, lásd 27 oldal.

A termosztát-betét kalibrálását minden karbantartást követően el kell végezni (ld. "Kalibrálás").



### Zuhany, lásd 27 oldal.

5 évig garántált a SpeedClean fűvókák azonos szintű működése.

A SpeedClean fűvókák révén, amelyeket rendszeresen tisztítani kell, a sugárképzőn keletkezett vízkőlerakódások egyszerű, kézzel történő simítással eltávolíthatók.



### Cserealkatrészek

Lásd oldal 28 (\* = speciális tartozékok).

### Ápolás

Ezen termék tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.



### Informações de segurança



### Evitar queimaduras

Nas saídas com especial observância da temperatura de saída (hospitais, escolas, lares de idosos e de repouso) recomenda-se basicamente a utilização de termostatos, que possam ser limitados a 43 °C. Este produto é acompanhado, para limitação, de um batente final de temperatura. Nos sistemas de duche em infantários e áreas especiais de lares de repouso geralmente recomenda-se, que a temperatura não exceda os 38 °C. Para isso, utilizar termostatos Grohtherm Special com pega especial para facilitação da desinfecção térmica e respetivo batente de segurança. Observar as normas (por ex. EN 806-2) e regulamentos técnicos em vigor para a água potável.

### Campo de utilização

As misturadoras termostáticas são construídas para o fornecimento de água quente através de termoacumuladores de pressão e, assim montadas, permitem conseguir a maior precisão na temperatura. Com a potência suficiente (a partir de 18 kW ou 250 kcal/min), são também adequados esquentadores eléctricos ou a gás.

Os termostatos **não podem** ser utilizados em conjugação com depósitos sem pressão (esquentadores abertos). Todos os termostatos são regulados na fábrica para uma pressão do caudal de 3 bar dos dois lados. Se, devido a condições de instalação especiais, se verificarem diferenças na temperatura, o sistema deve ser regulado para as condições locais (veja Regulação).

## Dados Técnicos

Possibilidade de desinfecção térmica

Bloqueio de segurança

Temperatura da água quente na ligação de alimentação, no mín. 2 °C acima da temperatura da água de mistura

Possibilidade de desinfecção térmica

Caudal mínimo

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.

38 °C



**Chuveiro**, ver página 27.

5 anos de garantia de manutenção de um funcionamento igual dos orifícios de saída SpeedClean.

Através das saídas SpeedClean, as quais têm de ser limpas regularmente, os depósitos de calcário no formador do jacto de água são eliminados com uma simples passagem da mão.



**Peças sobresselentes**

Ver página 28 (\* = acessórios especiais).



## Instalação

A profundidade pode ser aumentada com um prolongamento de 20mm, consulte as peças sobresselentes na página 28, nº de encomenda: 07 130.

**Ligação com os lados invertidos** (quente - à direita, fria - à esquerda).

Substituir o termoelemento compacto, ver as peças sobresselentes, página 28, nº de enc.: 47 175 (1/2").



## Manuseamento

O âmbito da temperatura é limitado para 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Premindo o botão pode ser transposto o bloqueio de 38 °C, ver página 3 fig. [1].

**Ajuste do limitador de caudal**, ver fig. [2].

O bloqueio pode ser excedido, premindo a tecla, ver fig. [3].

**Manuseio do manipulador de corte e do inversor**, ver fig. [3].



## Regulação

**Ajuste da temperatura**, ver página 3 fig. [1] e [2].

### Limitação da temperatura

Caso o batente de temperatura tiver de estar a 43 °C, instalar o limitador de temperatura anexo no manipulador selector de temperatura, ver fig. [3].

### Atenção ao perigo de congelação

Ao esvaziar a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, dado que, nas ligações de água quente e de água fria, existem válvulas anti-retorno. Para isso, a torneira deve ser retirada da parede.



## Manutenção

Verificar, limpar, e eventualmente substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras.

**Fechar a água fria e a água quente.**



**Termoelemento compacto**, ver página 27.

Depois de cada manutenção no termoelemento compacto é necessária uma regulação (ver Regulação).



## Emniet bilgileri



### Haşlanmaların önlenmesi

Çıkış sıcaklığına özellikle dikkat edilmesi gereken yerlerde (hastane, okul ve huzur evi be bakım evi) prensip olarak 43°C ile sınırlanabilen termostatların kullanılması önerilir. Bu ürünle birlikte bir sıcaklık sınırlama tertibatı verilir. Çocuk yuvalarındaki ve bakım evlerinin belirli alanlarındaki duş sistemlerinde genel olarak sıcaklığın 38°C üzerine çıkmaması önerilir. Bunun için, termik dezenfeksiyonu kolaylaştıran özel tutamaklı ve uygun emniet tertibatlı Grohtherm Special termostatları kullanılır. İçme suyu ile ilgili yürürlükteki normlara (örneğin EN 806-2) ve teknik kurallara uyulmalıdır.

### Kullanım sahası

Termostatlı bataryalar bir basınçlı kap üzerinden sıcak su temini için dizayn edilmiştir ve bu şekilde kullanıldıkları takdirde en doğru sıcaklık derecesini sağlamaktadır. Yeterli performansta (18 kW veya 250 kcal/dak'dan itibaren ) elektrikli termosifon veya doğal gazlı kombiler de uygun olur.

Basıncsız su kaplarında (açık sistem sıcak su şofbenleri) bu termostatlar **kullanılamaz**.

Bütün termostatlar fabrikada, her iki yönde uygulanan 3 bar akış basıncına göre ayarlanır.

Eğer bazı özel montaj şartları nedeniyle sıcaklık sapmaları olursa, bu durumda termostat yerel şartlara göre ayarlanmalıdır (bkz. Ayarlama).

### Teknik Veriler

Emniet kilidi 38 °C

Kullanım esnasında sıcak suyun ısısı karışık su sıcaklığından en az 2 °C daha fazladır

Termik dezenfeksiyon mümkün

Minimum debi = 5 l/dak

Akış basıncının 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.



## Montaj

Projeksiyonu artırmak, 20mm'lik bir uzatma ile mümkündür. Bakınız sayfa 28 'deki yedek parça

Sip.-No: 07 130.

**Ters yönde bağlantı** (sıcak sağa - soğuk sola).

Termostat kompakt kartuşunu değiştirin, bakınız, Yedek parça sayfa 28, Sipariş - No.: 47 175 (1/2").



## Kullanım

Sıcaklık sınırı emniyet kilidi sayesinde 38 °C'a sınırlanmıştır.

Tuşun basılması ile 38 °C sınırı aşılabılır, bkz. sayfa 3 şekil [1].

**Ayarlanabilir ekonomi ayarı**, bkz. şekil [2].

Düğmeye basmak yoluyla durdurucu aşılabılır, bkz. şekil [3].

**Kapatma tutamağının ve divertörün kullanılması**, bkz. şekil [3].



## Ayarlama

Sıcaklık-Ayarlama, bkz. sayfa 3 şekil. [1] ve [2].

### Isı limit kilidi

Isı limit kilidi, 43 °C'de ise, ürünle birlikte verilen ısı sınırlayıcısını ısı ayar tutamağına yerleştirin, bkz. şekil [3].

### Donma tehlikesine dikkat

Binanın su tesisatını boşaltma esnasında termostatik bataryalar ayrıca boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sıcak su bağlantılarında çek valf bulunmaktadır. Bu işlemde batarya duvardan sökülmelidir.



## Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür yağıyla yağlayın.

### Soğuk ve sıcak su beslemesini kilitleme.



**Termostat yekpare kartuş**, bkz. sayfa 27.

Termostat yekpare kartuşunda yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bkz. Ayarlama).



**Duş**, bkz. sayfa 27.

SpeedClean çıkışları 5 sene garanti kapsamındadır.

Düzenli olarak temizlenmesi gereken, SpeedClean-uçları sayesinde kireç tabakalarını temizlemek için parmağınızı duşun üzerinden geçirmeniz yeterlidir.



## Yedek parçalar

Bkz. sayfa 28 (\* = özel aksesuar).

## Bakım

Bakım ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen ekteki bakım talimatına başvurunuz.



## Bezpečnostné informácie



### Ochrana proti obareniu

Na miestach odberu, kde je dôležité dbať na výstupnú teplotu (nemocnice, školy, domovy sociálnej starostlivosti a domovy pre seniorov), sa v zásade odporúča používať termostaty, ktoré sa dajú obmedziť na 43 °C. Preto je k tomuto produktu priložený koncový doraz teploty. Pri sprchovacích zariadeniach v škôlkach a vo zvláštnych častiach domovov sociálnej starostlivosti sa vo všeobecnosti odporúča, aby teplota neprekročila 38 °C. Použite preto termostaty Grotherm Special so špeciálnou rúčkou na uľahčenie termickej dezinfekcie a s príslušným bezpečnostným dorazom. Je potrebné dodržiavať platné normy (napr. EN 806-2) a technické pravidlá pre pitnú vodu.

## Oblast' použitia

Batérie s termostatom sú konštruované na zásobovanie teplotou vodou v spojení s tlakovými zásobníkmi a pri tomto použití sa dosahuje najvyššia presnosť nastavenej teploty. Pri dostatočnom výkone (od 18 kW resp. 250 kcal/min) sú vhodné tiež elektrické alebo plynové prietokové ohrievače.

V spojení s beztlakovými zásobníkmi (otvorené ohrievače vody) sa termostaty **nemôžu** používať.

Všetky termostaty sú z výroby nastavené pri obojstrannom hydraulickom tlaku 3 bary.

V prípade, že sa v dôsledku zvláštnych inštalačných podmienok vyskytnú rozdiely nastavených teplôt, je potrebné termostat nastaviť podľa miestnych podmienok (pozri nastavenie).

## Technické údaje

Bezpečnostná záračka 38 °C

Teplota teplej vody je na zásobovacej prípojke vody min. o 2 °C vyššia ako teplota zmiešanej vody  
Je možná termická dezinfekcia

Minimálny prietok = 5 l/min

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.



## Inštalácia

Vyloženie sa dá zväčšiť o 20mm použitím predĺženia, pozri náhradné diely, strana 28, obj. č.: 07 130.

**Otvorte prívod studenej a teplej vody a skontrolujte tesnosť všetkých spojov!**

**Opačná montáž prípojok** (teplá vpravo - studená vľavo).

Výmena kompaktnej termostatovej kartúše, pozri náhradné diely, strana 28, obj. č.: 47 175 (1/2").



## Služba

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej záračky na 38 °C.

Teplotnú hranicu 38 °C je možné prekročiť zatlačením tlačidla, pozri stranu 3 obr. [1].

**Nastavenie úspornej záračky**, viď obr. [2].

Sťačením tlačidla je možné prekročiť polohu vymedzenú záračkou, viď obr. [3a].

**Obsluha rukoväti nastavenia prietoku a prepínacej jednotky**, viď obr. [3].



## Nastavenie

**Nastavenie teploty**, pozri stranu 3 obr. [1] a [2].

### Koncový doraz teploty

Ak má byť hranica koncového dorazu teploty 43 °C, do rukoväte regulácie teploty vložte priložený obmedzovač teploty, pozri obr. [3].

### Pozor pri nebezpečnosti mraza

Pri vyprázdňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázdniť samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky. K tomu sa musí termostat vybrať zo steny.



### Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, podľa potreby vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

### Uzavrte prívod studenej a teplej vody.



### Kompaktná termostátová kartuša, pozri stranu 27.

Po každej údržbe kompaktnej termostátovej kartuše je potrebné kartušu nastaviť (pozri nastavenie).



### Sprcha, pozri stranu 27.

Na konštantnú funkciu trysiek SpeedClean sa poskytuje záruka 5 rokov.

Vápenaté usadeniny na regulátore rozptylu prúdu sa dajú odstrániť jednoduchým pretretím povrchu trysiek SpeedClean, ktoré je potrebné pravidelne čistiť.



### Náhradné diely

Pozri stranu 28 (\* = zvláštne príslušenstvo).

### Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie sú uvedené v priloženom návode na údržbu.



### Varnostne informácie



### Preprečovanie oparin

Na odzemných miestach s osobitným poudarkom na izhodni temperaturi (bolnišnice, šole, negovalni domovi in domovi za ostarele) je v osnovi priporočena uporaba termostatov, ki jih je mogoče omejiti na 43 °C. Temu izdelku je za omejitve priložen končni omejevalnik temperature. Pri pršnih sistemih v vrtcih in na posebnih področjih negovalnih domov je na splošno priporočeno, da temperatura ne presega 38 °C. V ta namen uporabite termostate Grotherm Special s posebnim ročajem za olajšanje termičnega razkuževanja in ustrezne varnostne omejevalnike. Upoštevati je treba veljavne norme (npr. EN 806-2) in tehnična pravila za pitno vodo.

### Področje uporabe

Termostatske baterije so izdelane za oskrbo s toplo vodo preko tlačnega zbiralnika in tako na najbolj primeren način omogočajo, da se doseže natančna temperatura. Pri zadostni zmožljivosti (od 18 kW oziroma 250 kcal/min) so primerni tudi električni ali plinski pretočni grelniki.

Termostatov ni možno uporabljati v povezavi z netlačnimi zbiralniki (odprti grelniki tople vode)

Vsi termostati so tovarniško naravnani, pri obojestranskem pretočnem tlaku, na 3 bare.

Če pride zaradi posebnih pogojev vgradnje do odstopanj v temperaturi, je treba termostat naravnati glede na lokalne razmere (glej Uravnavanje).

### Tehnični podatki

Varnostna zapora 38 °C

Temperatura tople vode na dovodnem priključku najmanj 2 °C višja od temperature mešane vode

Mogoča je termična dezinfekcija

Najmanjši pretok = 5 l/min

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.



### Vgradnja

Doseg lahko s podaljškom povečate za 20mm, glej nadomestni deli, stran 28, št. naroč: 07 130.

Zrcalno obrnjeni priključek (toplo desno - hladno levo).

Zamenjajte termostat - kompaktno kartušo, glej nadomestni deli, stran 28, št. artikla: 47 175 (1/2").



### Uporaba

Temperaturno območje je z varnostno zaporo omejeno na 38 °C.

S pritiskom na gumb se prekorači zapora 38 °C, glejte stran 3 sl. [1].

Nastavitev varčnega nastavka, glejte sl. [2].

S pritiskom na tipko lahko presežete omejevalnik, glejte sl. [3].

Uporaba zapiralnega ročaja in preklonnega dela: glejte sl. [3].



### Uravnavanje

Nastavitev temperature, glej stran 3 slika [1] in [2].

### Mejno omejilo temperature

Če želite nastaviti mejno omejilo temperature na 43 °C, v ročaj za izbiro temperature vstavite priloženi omejevalnik temperature, glejte sliko [3].

### Pozor v primeru nevarnosti zmrzovanja

Pri izpraznitvi naprave morate termostate izprazniti ločeno, ker se v priključkih za hladno in toplo vodo nahajajo protipovratni ventili. Pri tem je treba termostat odviti s stenskih priključkov.



### Servisiranje

Vse dele pregledajte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebnim mazivom za armature.

### Zaprte dovoda hladne in tople vode.



Kompaktna kartuša- termostat, glej stran 27.

Po vsakem servisiranju kompaktne kartuše- termostata je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).



Prha, glej stran 27.

5-letna garancija za nespremenjeno delovanje šob SpeedClean.

Šobe SpeedClean, ki jih je treba redno čistiti, omogočajo, da nabrani vodni kamen z glave razpršilnika odstranite tako, da preprosto potegnete čeznje.



#### Nadomestni deli

Glej stran 28 (\* = posebna oprema).

#### Nega

Napotke za nego te armature dobite v priloženih navodilih.



#### Sigurnosne napomene



##### Izbjegavanje opekline

Azon kivételi helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani az előremenő hőmérsékletre (kórházakban, iskolákban, szanatóriumokban és idősek otthonában), olyan termosztátok használatát javasoljuk, amelyeken 43 °C-os hőmérséklet-korlátozás állítható be. Ezek a termékek hőmérsékleti végálláskapcsolóval vannak ellátva. Óvodákban és szanatóriumok különleges kezelőpontjain beszerelt zuhanyozó berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grohtherm Special termosztátok olyan fogantyúval vannak ellátva, mely megkönnyíti a termikus fertőtlenítések és biztonsági leállások végrehajtását. Az ivóvízre vonatkozó összes szabványt (pl. EN 806-2) és műszaki előírást be kell tartani.

#### Područje primjene

Termostatske su baterije namijenjene za opskrbu toplom vodom preko tlačnih spremnika. Ako se tako koriste, postiže se najbolja točnost temperature. Kad je na raspolaganju dovoljno snage (od 18 kW odnosno 250 kcal/min), prikladni su i električni ili plinski protočni grijači vode.

Termostati se **ne mogu** koristiti zajedno s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode).

Svi termostati tvornički su podešeni na obostrani hidraulički tlak od 3 bar.

Ako zbog posebnih instalacijskih uvjeta dođe do odstupanja temperature, onda je termostat potrebno izbaždariti prema lokalnim uvjetima (pogledajte "Baždarenje").

#### Tehnički podaci

Sigurnosni zapor 38 °C

Temperatura tople vode na opskrbnom priključku min. 2 °C veća od temperature miješane vode

Moguća termička dezinfekcija

Minimalni protok = 5 l/min

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada je potrebno ugraditi reduktor tlaka.



#### Ugradnja

Ispust se može povećati za 20mm pomoću produžetka, pogledajte zamjenske dijelove na stranici 28, kataloški broj: 07 130.

**Obrnuti priključak** (toplo desno - hladno lijevo).

Zamijenite termostatsku kompaktnu kartušu, pogledajte zamjenske dijelove na stranici 28, kataloški broj: 47 175 (1/2").



#### Rukovanje

Sigurnosni zapor ograničava raspon temperatura na 38 °C. Pritiskom tipke može se preskočiti graničnik za 38 °C, pogledajte stranicu 3 sl. [1].

**Montaža štednog graničnika**, pogledajte sl. [2].

Pritiskom na tipku graničnik se može zaobići, pogledajte sl. [3].

**Upravljanje zapornom ručicom i preusmjera-vanjem**, pogledajte sl. [3].



#### Baždarenje

**Podešavanje temperature**, pogledajte stranicu 3 sl. [1] i [2].

#### Krajnji graničnik temperature

Ukoliko graničnik krajnje temperature leži kod 43 °C, umetnite graničnik temperature u ručicu za odabir temperature, pogledajte sl. [3].

#### Sprečavanje šteta od smrzavanja

Pri likom pražnjenja kućanskog vodosustava, termostate je potrebno zasebno isprazniti, jer su u priključcima na dovodu hladne i tople vode ugrađeni protupovratni ventili. Zbog toga se termostat treba skinuti sa zida.



#### Održavanje

Pregledajte sve dijelove, očistite ih, prema potrebi zamijenite i namažite posebnom mašću za armature.

**Zatvorite dovod hladne i tople vode.**



**Kompaktna kartuša termostata**, pogledajte stranicu 27.

Nakon svakog postupka održavanja na termostatima potrebno je obaviti baždarenje (pogledajte Baždarenje).



**Tuš**, pogledajte stranicu 27.

Besprijekoran rad mlaznica SpeedClean zajamčen je u trajanju od pet godina.

Pomoću SpeedClean-sapnica, koje se moraju redovito čistiti, mogu se odstraniti talozi vapnenca na oblikovniku mlaza, tako da se jednostavno prebrišu.



#### Zamjenski dijelovi

Pogledajte stranicu 28 (\* = poseban pribor).

#### Njegovanje

Upute za njegovanje nalaze se u priloženim uputama.



## Указания за безопасност



### Предотвратяване на прегряване

В заведенията, където особено трябва да се внимава с температурата на течащата вода (болници, училища, специализирани домове за целодневна грижа и домове за възрастни хора), се препоръчва по принцип да се използват термостати, които могат да ограничат температурата до 43 °C. За тази цел към този продукт е приложен температурен ограничител. При душеви съоръжения в детски градини и в специални отделения на домовете за целодневна грижа по правило се препоръчва температурата на водата да не надвишава 38 °C.

За тази цел използвайте термостатите Grohtherm Special със специални ръкохватки за по-лесна термичната дезинфекция и със съответния предпазен ограничител.

Трябва да се съблюдават действащите стандарти (напр. БДС EN 806-2) и техническите изисквания за питейна вода.

## Приложение

Термостатните батерии са конструирани за снабдяване с топла вода от бойлери под налягане и така използвани водят до най-голяма точност в температурата на смесената вода. При достатъчна мощност (над 18 кВт или 250 ккал./мин.) са подходящи и електрически или газови проточни водонагреватели.

В комбинация с бойлери без налягане (отворени водонагреватели) термостатите **не могат** да се използват. Всички термостати са настроени в завода при налягане на потока на топлата и студената вода от 3 бара.

Ако условията на място са различни и след инсталиране се получат отклонения в температурата, то термостатът трябва да се настрои съгласно локалните условия (виж Настройка).

## Технически данни

Предпазен ограничител	38 °C
Температурата на топлата вода при захранващата връзка трябва да е мин. 2 °C по-висока от температурата на желаната смесена вода	
Възможна е термична дезинфекция	
Минимален разход	= 5 л/мин
При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.	



## Монтаж

С помощта на удължител може да се увеличи отстоянието с 20мм, виж Резервни части, страница 28, Кат.№: 07 130.

**Обратно свързване с водопроводната мрежа** (топла отлясно - студена отляво).

Подменете компактния картуш на термостата, виж Резервни части страница 28, Кат. №: 47 175 (1/2").



## Обслужване

Температурата се ограничава чрез предпазния бутон до 38 °C. Чрез натискане на бутончето ограничението до 38 °C може да бъде надхвърлено, виж фиг. [1].

**Настройка на ограничителя на потока за икономичен режим**, виж фиг. [2].

Чрез натискане на бутоната ограничението може да се надхвърли, виж фиг. [3a].

**Управление на спирателната ръкохватка и на превключателя**, виж 3, фиг. [6].



## Настройка

**Настройка на температурата**, виж страница 3 фиг [1] и [2].

## Спирка температурна граница

В случай, че крайният ограничител на температурата трябва да бъде настроен на 43 °C, монтирайте приложението ограничител на температурата в ръкохватката за регулиране на температурата, виж фиг. [3].

## Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в сградата самите термостати също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за студената и топлата вода имат интегрирани еднопосочни обратни клапани. За тази цел термостатът трябва да се демонтира от стената.



## Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо подменете ги и ги смажете със специална грес за арматури.

## Прекъснете подаването на студената и топлата вода.



**Компактен картуш на термостата**, виж страница 27.

След всяка техническа проверка на картуша е необходима настройка (Виж Настройка).



**Душ**, виж страница 27.

5 години гаранция за функционирането на дюзите -SpeedClean.

С помощта на дюзите SpeedClean, които трябва редовно да се почистват, отлагания от варовик по струйника се отстраняват лесно чрез избърсване с ръка.У



## Резервни части

виж страница 28 (\* = Специални части).

## Поддръжка

Указания за поддръжка можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.



## Ohutusteave



### Põletushaavade vältimine

Veetemperatuuri eriti hoolikalt jälgimist nõudvatesse asutustesse (haiglad, koolid, hoolde- ja vanadekodud) on soovituslik paigaldada vaid sellised termostaadid, millele saab seada piiriks 43 °C. Selle tootega on kaasas temperatuuri piiraja.

Lasteaedade ja osade spetsiifiliste hooldekodude dušisüsteemide puhul on üldiselt soovituslik, et temperatuur ei ületaks 38 °C. Kasutage selleks termostaati Grohtherm Special, millel on eriline käepide termilise desinfectsiooni lihtsustamiseks ja vastav ohutuslukk. Järgida tuleb joogiveele kehtivaid norme (nt EN 806-2) ja tehnilisi reegleid.

### Kasutusala

Termostaatsegistid on konstrueeritud tarbijate varustamiseks sooja veega survestatud soojussalvestite kaudu ning nad tagavad sellisel kasutamisel suurima temperatuuri täpsuse. Piisava võimsuse korral (alates 18 kW või 250 kcal/min) sobivad ka elektri- või gaasiläbivoolu boilerid.

Ühendatuna surveta boileritega (lahtised veesoojendajad) ei tohi termostaate kasutada.

Tehase algseadena on kõik termostaadid reguleeritud mõlemapoolse 3-baarise veesurve baasil.

Kui eriliste paigaldustingimuste tõttu peaks esinema temperatuuri kõikumisi, tuleb termostaat reguleerida vastavalt kohalikele oludele (vt "Reguleerimine").

### Tehnilised andmed

Tõkesti 38 °C  
Kuumade vee temperatuur peab olema ühenduskohas vähemalt 2 °C kõrgem kui seguvee temperatuur.  
Võimalik on termiline desinfectsioon  
Minimaalne läbivool = 5 l/min  
Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.



### Paigaldamine

Segisti kaugust seinast saab pikenduse abil 20mm võrra suurendada, vt tagavaraosi lk 28, tellimisnumber: 07 130.

**Vastupidine veeühendus** (kuum paremat kätt - külm vasakut kätt).

Vahetage välja termostaat-kompaktpadrun, vt Tagavaraosad lk 28, tellimisnumber: 47 175 (1/2").



### Kasutamine

Tõkesti saab vee maksimaalseks temperatuuriks 38 °C.

Vajutades nupule, saab 38 °C piiri ületada, vt lk 3 joonist [1].

**Säästunupu reguleerimine**, vt joonist [2].

Nupule vajutades saab piirajat reguleerida, vt joonist [3].

**Voolumäära piiraja ja ümberlülituse kasutamine**, vt joonist [3].



### Reguleerimine

**Temperatuuri reguleerimine**, vt lk 3 joonist [1] ja [2].

### Temperatuuripiirang

Kui temperatuuripiirang peab olema 43 °C juures, asetage kaasasolev temperatuuripiiraja temperatuurivaliku nupu sisse, vt joonist [3].

### Ettevaatust külmumisohu korral.

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja kuumaveeühendustes paiknevad tagasilööklapid. Selleks tuleb termostaatsegisti seinalt maha võtta.



### Tehniline hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega.

### Sulgege külma ja kuumade vee juurdevool.



### Termostaat-kompaktpadrun, vt lk 27.

Segisti tuleb seadistada pärast termostaat-kompaktpadruni iga tehnilist hooldust (vt "Reguleerimine").



### Dušš, vt lk 27.

SpeedClean-düüsidel on 5-aastane garantii.

SpeedClean-düüside kaudu, mida tuleb korrapäraselt puhastada, saab dušipihustilt lubjasetet eemaldada lihtsa ülepühkimise teel.



### Tagavaraosad

Vt lk 28 (\* = Eriosad).

### Hooldamine

Hooldusjuhised on toodud kaasasolevas hooldusjuhendis.



### Informatsioon par drošību



### Izvairšanās no applaucēšanās

Ūdens ņemšanas vietās, kurās īpaši jāievēro izplūdes temperatūra (slimnīcās, mācību iestādēs, aprūpes iestādēs un pansionātos), ieteicams izmantot termostatos, kuros var iestatīt temperatūras ierobežojumu — 43 °C. Šis produkts ir aprīkots ar temperatūras ierobežotāju. Dušas iekārtās bērnu dzīvās un aprūpes iestāžu īpašās nodaļās parasti ieteicams nepārsniegt 38 °C temperatūru. Izmantojiet Grohtherm Special termostatus ar īpašo rokturi, kas paredzēts termiskajai dezinfekcijai, un atbilstošu drošības ierobežotāju. Ievērojiet atbilstošos standartus (piem., EN 806-2) un tehniskos noteikumus attiecībā uz dzeramo ūdeni.

### Pielietošanas joma

Termostata ūdens maisītāji ir konstruēti hidroakumulatoru siltā ūdens apgādei. Šāda izmantošana garantē visaugstāko temperatūras precizitāti. Ja jauda ir pietiekama (no 18 kW vai 250 kcal/min), tie ir piemēroti arī elektriskiem un gāzes caurteces ūdens sildītājiem.

Termostatu nav paredzēts savienot ar ūdens sildītājiem bez hidrauliskā spiediena (atklātiem siltā ūdens sagatavotājiem). Visi termostati regulēti rūpnieciski ar apbūvētu 3 bar hidraulisko spiedienu.

Ja vietējo instalācijas īpatnību dēļ rodas temperatūras novirzes, termostats jāneregulē, to pielāgojot vietējiem apstākļiem (skatiet sadaļu "Regulēšana").

## Tehniskie dati

Drošības noslēgs  
Karstā ūdens temperatūra padeves savienojumā vismaz par 2 °C augstāka nekā jauktā ūdens temperatūra  
Iespējama termiskā dezinfekcija  
Minimālā caurtece  
Ja miera stāvokļa spiediens lielāks par 5 bar, iemontējiet reduktoru.



### Instalēšana

Izvirzījuma daļu var palielināt ar pagarinājumu par 20mm (skatiet sadaļu "Rezerves daļas" – 28 lapu, pasūtījuma Nr.: 07 130).

**bpusēji saskaņots pieslēgums** (silts – pa labi, auksts – pa kreisi).

Termostata kompaktpatrons nomainīta, skatiet 28 lapu Rezerves daļas, pasūtījuma Nr.: 47 175 (1/2").



### Lietošana

Temperatūras diapazonu ierobežo ar drošības temperatūras ierobežotāju uz 38 °C.

Pārsniegt 38 °C ierobežojumu iespējams nospiežot pogu, skat 3 lapu [1.] attēlu.

**Patēriņu ierobežojošās daļas noregulēšana**, skatiet [2.] attēlu.

Nospiežot taustiņu, iespējams pārsniegt ierobežoto diapazonu, skatiet [3] attēlu.

**Informāciju par noslēguroktura un pārslēgā lietošanu** skatiet [3] attēlu.



### Regulēšana, skatiet 3 lapu.

**Temperatūras regulēšana**, skatiet 3 lapu [1.] un [2.] attēlu.

### Temperatūras galējais ierobežotājs

Ja temperatūras beigu atdurei jāatrodas pie 43 °C atzīmes, ievietojiet pievienoto temperatūras ierobežotāju temperatūras izvēles rokturī; skatiet [3.] attēlu.



### Tehniskā apkope

Visas daļas pārbaudīt, notīrīt, nepieciešamības gadījumā nomainīt un ieziest ar speciālo ūdens maisītāja ziedi.

### Noslēgt aukstā un karstā ūdens padevi.



**Termostata kompaktpatrone**, skatiet 27 lapu.

Pēc katras termostata kompaktpatrons apkopes tā jānoregulē (skatiet "Regulēšana").



**Duša**, skat. 27 lapu.

Nemainīgajai SpeedClean sprauslu funkcijai ir 5 gadu garantija. Kaļķu nogulsņumus no strūklas veidotāja var viegli notīrīt, paberzējot Speed Clean sprauslas, kas regulāri jātīra.



### Rezerves daļas

Skatiet 28 lapu (\* = Papildaprīkojums).

## Kopšana

38 °C Norādījumi šīs iekārtas kopšanai atrodami pievienotajā apkopes instrukcijā.



## Saugos informācija



### Apsauga nuo nuplikymo

Vandens ėmimo vietose, kur skiriamas ypatingas dėmesys srauto temperatūrai (ligoninėse, mokyklose, slaugos paslaugas teikiančiose įstaigose, senelių globos namuose), rekomenduojama naudoti termostatus, ribojančius temperatūrą iki 43 °C. Prie šio gaminio pridamas temperatūros ribojimo įtaisas. Rekomenduojama, kad vaikų darželiuose ir specialias slaugos paslaugas teikiančiose įstaigose naudojant dušo įrangą temperatūra neturėtų būti didesnė nei 38 °C. Šiam tikslui naudokite Grotherm Special termostatus su specialia šiluminės dezinfekcijos rankenėle ir atitinkamu saugos įtaisu. Turi būti laikomasi geriamajam vandeniui taikomų standartų (pvz., EN 806-2) ir techninių reikalavimų.

## Naudojimo sritis

Termostatiniai maišytuvai pritaikyti naudoti su slėginiais vandens kaupikliais ir užtikrina itin tikslią temperatūrą. Taip pat galima naudoti pakankamai didelio galingumo elektrinius arba dujinius tekančio vandens šildytuvus (nuo 18 kW arba 250 kcal/min.).

Termostatų **negalima** naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

Gamykloje visi termostatai nustatomi 3 barų vandens slėgiui iš abiejų pusių.

Jei dėl ypatingų montavimo sąlygų atsiranda temperatūros skirtumas, termostatą reikia sureguliuoti atsižvelgiant į vietos sąlygas (žr. skyrių „Reguliavimas“).

## Techniniai duomenys

Apsauginis temperatūros ribotuvas 38 °C

Karšto vandens temperatūra mažiausiai 2 °C aukštesnė už maišyto vandens temperatūrą

Galima atlikti terminę dezinfekciją

Mažiausias debitas – 5 l/min.

Jei statinis slėgis didesnis nei 5 bar, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.



## Įrengimas

Išleidimo snapelį galima pailginti 20mm, žr. 28 puslapyje pavaizduotas atsarginės dalis, užsakymo Nr. 07 130.

**Prijungiami atvirkščiai** (prie karšto vandens – dešinėje, prie šalto – kairėje pusėje).

Pakeiskite termostato kompaktinę kasetę, žr. 28 puslapyje esantį skyrelį „Atsarginės dalys“, užsakymo Nr.: 47 175 (1/2").



## Valdymas

Apsauginis temperatūros ribotuvas neleidžia vandens temperatūrai pakilti aukščiau nei 38 °C. Spaudžiant mygtuką galima viršyti 38 °C ribą, žr. 3 puslapį [1] pav.

**Ribotuvo nustatymas**, žr. [2] pav.

Paspaudus mygtuką galima išjungti ribotuvą, žr. [3] pav.

**Uždarymo rankenėlės ir perjungiklio valdymas**, žr. [3] pav.



## Reguliavimas

**Temperatūros nustatymas**, žr. 3 puslapį [1] ir [2] pav.

### Galutinė temperatūros riba

Jeigu galinė temperatūros atrama turi būti ties 43 °C, tuomet pridėdamą temperatūros ribotuvą įstatykite į temperatūros nustatymo rankenėlę, žr. [3] pav.

### Apsauga nuo užšalimo

Jeigu iš namo vandentiekio išleidžiamas vanduo, vandenį iš termostatinų maišytuvų reikia išleisti atskirai, nes šalto ir karšto vandens jungtys yra įmontuoti atgaliniai vožtuvai. Todėl termostatai teks nuimti nuo sienos.



## Techninė priežiūra

Būtina patikrinti ir nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu.

**Uždarykite šalto ir karšto vandens sklendes.**



**Termostato kompaktinis įdėklas**, žr. 27 puslapį.

Atlikus termostato kompaktinio įdėklo techninį patikrinimą, būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį „Reguliavimas“).



**Dušas**, žr. 27 puslapį.

„SpeedClean“ purkštukams suteikiama 5 metų garantija.

„SpeedClean“ palengvina dušo, kurį reikia valyti reguliariai, priežiūrą. Pakanka per dušo galvutės skylutes perbraukti ranka ir nuo jų nubyrės susidariusios kalkių nuosėdos.



### „Atsarginės dalys“

Žr. 28 puslapį (\* – specialūs priedai).

### Priežiūra

Nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.



### Informacijos privand siguranța



#### Evitarea arsurilor

La punctele de evacuare care necesită o atenție deosebită în ceea ce privește temperatura de ieșire (spitale, școli, sanatorii și centre de îngrijire pentru persoane vârstnice) este recomandată în mod special introducerea termostatelor, care să fie limitate la 43 °C.

La acest produs este atașat un limitator de temperatură. La instalațiile de duș din grădinițe și din zonele speciale ale centrelor de îngrijire se recomandă, în general, ca temperatura să nu depășească 38 °C. În acest scop, utilizați termostatul Grotherm Special cu mâner special pentru facilitarea dezinfecției termice și limitator corespunzător de siguranță. Trebuie respectate normele în vigoare (de exemplu, EN 806-2) și regulamentele tehnice pentru apă potabilă.

### Domeniu de utilizare

Bateriile cu termostat sunt construite pentru alimentare cu apă caldă din surse sub presiune și, dacă sunt folosite în acest mod, oferă cea mai ridicată precizie a temperaturii. Dacă dispun de o putere suficientă (peste 18 kW, respectiv 250 kcal/min), se pot folosi și încălzitoare instantanee electrice sau cu gaz. Bateriile cu termostat **nu** se pot folosi la cazane nepresurizate (cazane deschise de apă caldă).

Toate termostatele sunt reglate de producător la o presiune de curgere de 3 bar în ambele părți.

Dacă, datorită condițiilor de instalare speciale, apar abateri de temperatură, termostatul trebuie reglat în funcție de condițiile existente la fața locului (a se vedea paragraful Reglaj).

### Specificații tehnice

Limitare de siguranță 38 °C  
Temperatura apei calde la racordul de alimentare cu cel puțin 2 °C mai ridicată decât temperatura pentru apa de amestec  
Dezinfecțarea termică este posibilă  
Debit minim = 5 l/min  
La presiuni statice de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.



### Instalare

Distanța față de perete fi prelungită cu 20mm; a se vedea lista cu piese schimb de pe pagina 28, număr catalog: 07 130.

**Conexiune în cruce** (cald dreapta - rece stânga).

Se înlocuiește cartușul termostatic compact, a se vedea piesele de schimb de pe pagina 28, nr. comandă: 47 175 (1/2").



### Utilizarea

Prin limitarea de siguranță, domeniul de reglaj al temperaturii este plafonat la 38 °C.

Prin apăsarea clapetei se poate depăși limita de 38 °C; a se vedea pagina 3 fig. [1].

**Reglarea economizorului**, a se vedea fig. [2].

Prin apăsarea tastei, elementul de blocare poate fi depășit, a se vedea fig. [3].

**Utilizarea manetei de închidere și a schimbătorului**, a se vedea fig. [3].



### Reglarea

**Pentru reglajul temperaturii**; a se vedea pagina 3 fig. [1] și [2].

#### Limitatorul de temperatură

Dacă opritorul de limitare temperatură trebuie să fie plasat pe 43 °C, se introduce limitatorul de temperatură livrat cu produsul în maneta de selectare temperatură; a se vedea fig. [3].



## Область применения

Термостаты сконструированы для обеспечения потребителя водой и обеспечивают самую высокую точность температуры смешанной воды. При достаточной мощности (начиная с 18 кВт или 250 ккал/мин.) можно использовать также электрические или газовые проточные водонагреватели. Эксплуатация термостатов совместно с безнапорными накопителями (с открытыми водонагревателями) не предусмотрена. Все термостаты отрегулированы на заводе на давление горячей и холодной воды 3 бара. Если вследствие особых условий монтажа возникают отклонения температуры, то термостат необходимо отрегулировать в соответствии с местными условиями (см. раздел Регулировка).

## Технические данные

Кнопка безопасности 38 °C  
Температура горячей воды в подсоединении распределительного водопровода минимум на 2 °C выше температуры смешанной воды  
Возможна термическая дезинфекция  
Минимальный расход = 5 л/мин  
При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.



## Установка

При помощи удлинителя можно увеличить вынос на 20мм, см. раздел запчасти, страница 28, артикул 07 130.

**Обратное подключение** (горячая вода справа холодная слева). Заменить термозлемент, см. раздел Запчасти, страница 28, артикул: 47 175 (1/2").



## Обслуживание

Температуры ограничивается с помощью кнопки безопасности на 38 °C. Нажимая на кнопку, можно превысить температуру 38 °C, см. страница 3 рис. [1].

**Установка стопора для экономии воды**, см. рис. [2]. Нажав кнопку, можно превысить ограничение, см. рис. [3].  
**Регулировка запорной ручки и переключателя**, см. рис. [3].



## Регулировка

**Установка температуры**, см. страница 3 рис. [1] и [2].

## Ограничитель температуры

Если упор для ограничения температуры должен находиться на 43 °C, то вставить прилагаемый ограничитель температуры в ручку выбора температуры, см. рис. [3].

## Внимание опасность замерзания

При выпуске воды из водопроводной сети здания термостаты следует опорожнять отдельно, так как в подсоединениях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны. При этом термостат следует снять со стены.

## Термостат



## Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

## Перекрыть подачу холодной и горячей воды.



## Термозлемент, см. страница 27.

После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента необходимо производить регулировку (см. раздел Регулировка).



## Душ, см. страница 27.

5 лет гарантии на безупречную работу быстро очищаемых форсунок с системой SpeedClean.

Благодаря форсункам быстрого очищения SpeedClean, которые необходимо периодически чистить, известковые отложения на формирователе струй удаляются простым вытиранием.



## Запчасти

см. страница 28 (\* = специальные принадлежности).

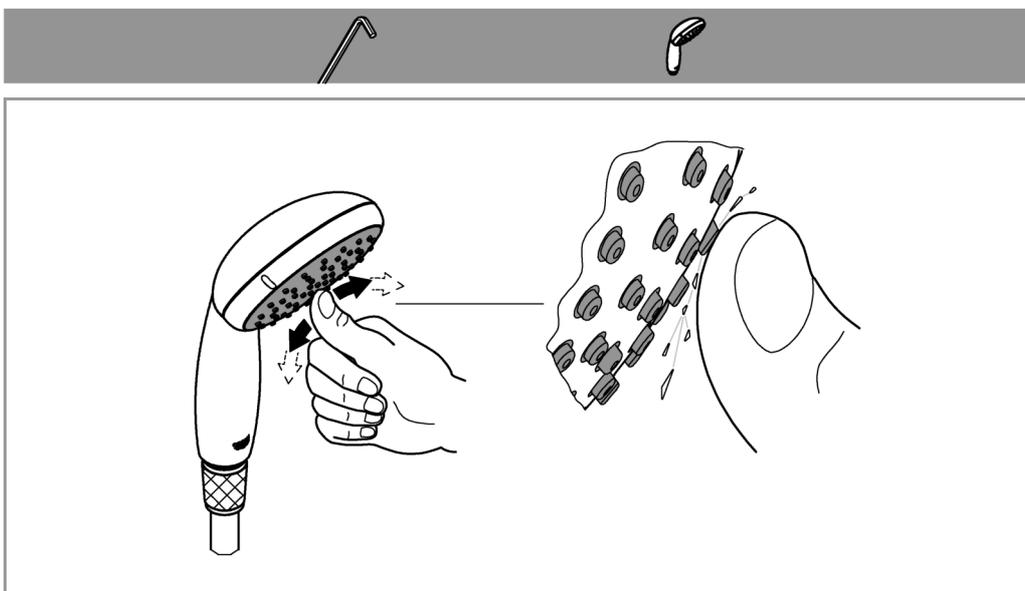
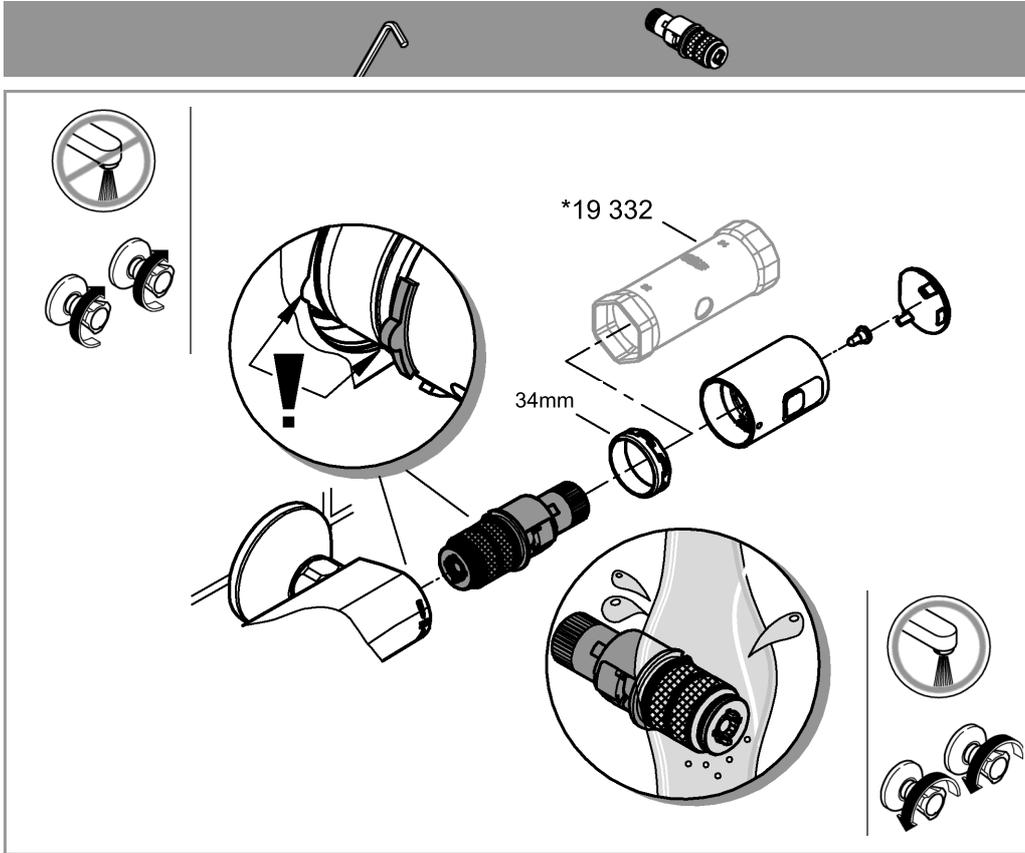
## Уход

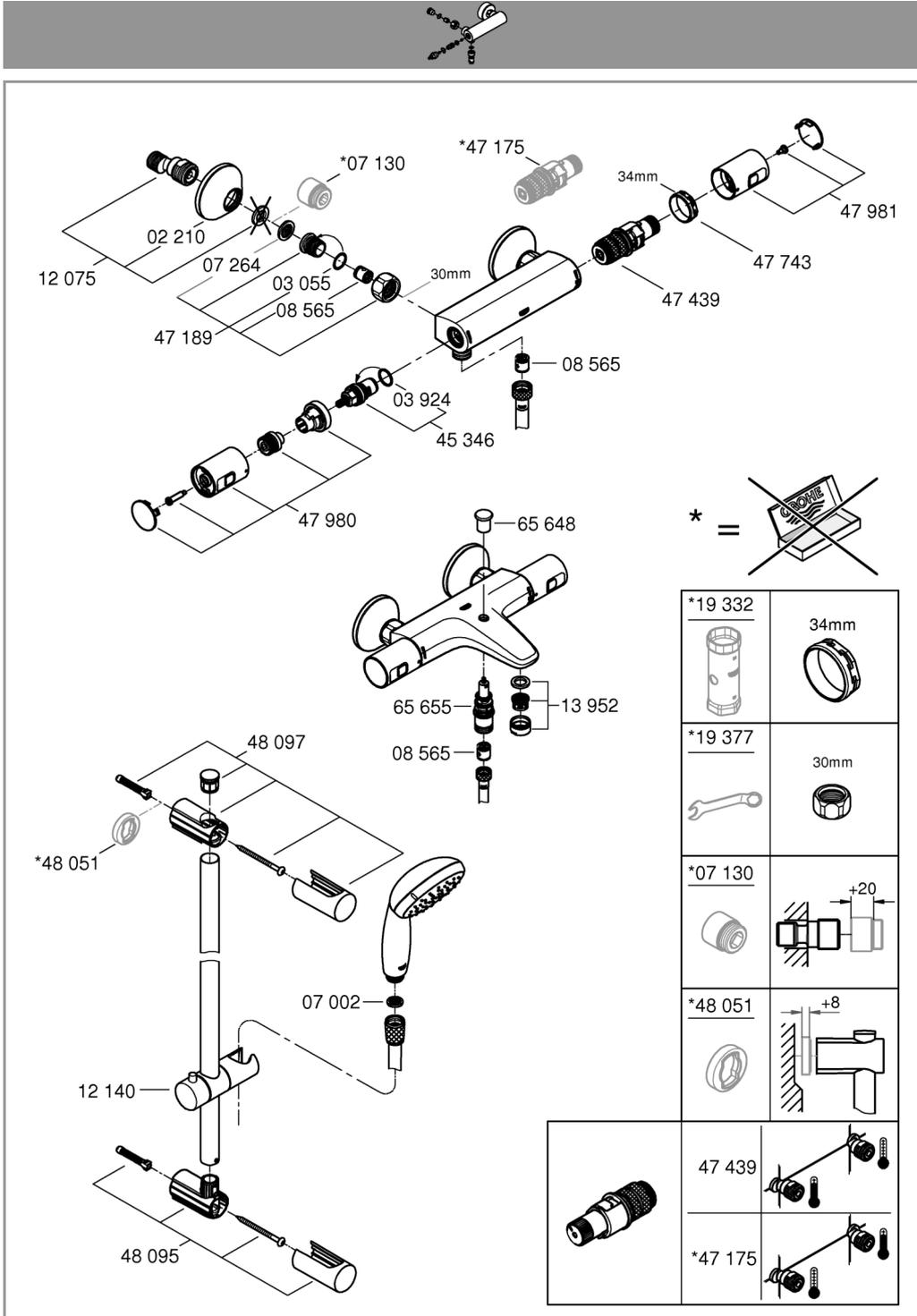
Указания по уходу приведены в прилагаемой инструкции по уходу.

Комплект поставки	34 598	34 594	34 595	34 597
Смеситель для ванны	X			
Смеситель для душа		X	X	X
S-образный эксцентрик	X	X		X
вертикальное подсоединение				
гарнитур для душа				X
Техническое руководство	X	X	X	X
Инструкция по уходу	X	X	X	X
Вес нетто, кг	2,7	2,2	1,9	3,5

Дата изготовления: см. маркировку на изделии  
Срок эксплуатации согласно гарантийному талону.  
Изделие сертифицировано.  
Grohe AG, Германия







Pure Freude an Wasser

**GROHE**

**(D)**  
☎ +49 571 3989 333  
impressum@grohe.de

**(A)**  
☎ +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**(AUS)**  
**Argent Sydney**  
☎ +(02) 8394 5800  
**Argent Melbourne**  
☎ +(03) 9682 1231

**(B)**  
☎ +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**(BG)**  
☎ +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**(CAU)**  
☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**(CDN)**  
☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**(CH)**  
☎ +41 448777300  
info@grohe.ch

**(CN)**  
☎ +86 21 63758878

**(CY)**  
☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(CZ)**  
☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(DK)**  
☎ +45 44 656800  
grohe@grohe.dk

**(E)**  
☎ +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**(EST)**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(F)**  
☎ +33 1 49972900  
marketing-fr@grohe.com

**(FIN)**  
☎ +358 10 8201100  
teknocalor@teknocalor.fi

**(GB)**  
☎ +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**(GR)**  
☎ +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**(H)**  
☎ +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**(HK)**  
☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**(I)**  
☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**(IND)**  
☎ +91 124 4933000  
customercare.in@grohe.com

**(IS)**  
☎ +354 515 4000  
jonst@byko.is

**(J)**  
☎ +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**(KZ)**  
☎ +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**(LT)**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(LV)**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(MAL)**  
☎ +1 800 80 6570  
info-singapore@grohe.com

**(N)**  
☎ +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**(NL)**  
☎ +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**(NZ)**  
☎ +09/373 4324

**(P)**  
☎ +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**(PL)**  
☎ +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**(RI)**  
☎ +62 21 2358 4751  
info-singapore@grohe.com

**(RO)**  
☎ +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**(ROK)**  
☎ +82 2 559 0790  
info-singapore@grohe.com

**(RP)**  
☎ +63 2 8041617

**(RUS)**  
☎ +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**(S)**  
☎ +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**(SGP)**  
☎ +65 6 7385585  
info-singapore@grohe.com

**(SK)**  
☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(T)**  
☎ +66 2610 3685  
info-singapore@grohe.com

**(TR)**  
☎ +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**(UA)**  
☎ +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**(USA)**  
☎ +1 800 4447643  
us-customerservice@grohe.com

**(VN)**  
☎ +84 8 5413 6840  
info-singapore@grohe.com

**(AL) (BIH) (HR) (KS)**  
**(ME) (MK) (SLO) (SRB)**  
☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**  
☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(IR) (OM) (UAE) (YEM)**  
☎ +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**  
☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

**www.grohe.com**

2014/03/21